

بیژہ وان بلا من نہ کوژن

حہسہ نیّ سلیمانہ یی

کورنہ چیروکین ژ نرہ بی وەرگیرای بو کوردی

- ناشی پەرتووکی: بیژە وان بلا من نەکوژن
- کورتە چیرۆکیڤ ژ ئەرەبی وەرگیپرای بو کوردی
- وەرگیپ: حەسەنی سلێمانەیی
- دەرھێنان و دیزاین: مسعود خەلف
- تیراژ: 500
- چاپا ئێکی: 2020
- ژمارا سپاردنی: 20-4471-D ل سالا 2020 ژ رێقەبەریا
- پەرتووکیخانین گشتی ل پارێزگەھا دھۆکی
- کەفالی بەرگی ھونەر مەند: گوھدار صلاح الدین
- ژ وەشانین پەرتووکیخاننا گازی – دھۆک 2020

ناقھروك

- 5 يوسف ادريس
- 7..... دۆشەكا كورر.....
- 9 سحر توفيق
- 10.....سەردانا باژيرئ كەفتار.....
- 15 حنون مجيد
- 16..... 10 چيرۆكئن گەلەك كورت.....
- 21 هند أبو الشعر
- 22..... پرسيار.....
- 27 فرج ياسين
- 28.....سى چيرۆكئن گەلەك كورت.....
- 33 گوليزار ئەنوەر.....
- 34.....ئويشى كەردمانئ.....
- 43 نسرین يوسفى
- 44..... 10 چيرۆكئن گەلەك كورت.....
- 49 خوان رونفو.....
- 50.....بيژە وان بلا من نەكوژن.....
- 65 خوان خوسيه ميباس

- 65.....سوبهہی ئەز دئ مرم.
- 72.....لنگئ من یئ راستئ.
- 77ئوکتاڤیو باز.
- 78.....شاشا گولئین شین.
- 85گابریل گارسیا مارکیز.
- 88.....تشتەکی گەلەك دژوار دئ ل فی گوندی روودت.

یوسف ادريس

- نقیسه رهکی مسری یی ناشداره دوارین چیرۆکی ، رۆمانی ودهقین شانویی دا .
- ل سالا 1927 ژ دایک بوویه .ل سالا 1991 ودهرگریه .
- ل سالا 1947 بهکالوریوس د نوژداری یی دا وهرگریه .
ژ بهرهه مین وی دوارئ چیرۆکی دا :
- شهقین ئهرزان 1954 ، کۆمارا فهرحات 1957 ، قارهمان 1957 ، مانه وه سایه؟ 1958 ، روودانهکا ناموسی 1958 ، دووما هیا دونیایی 1961 ، لهشکهرئ رهش 1962 ، بنی باژیری 1964 ،
- زمانی ئای ئای 1965 ، نه دداهه 1969 ، ئەز سولتانی یاسایا هه بوونی مه 1980
- بکوژه 1982 ، گلهیی ژ بیناهیئ یه 1987 ، چیرۆکهکا تیّکده مسری 2008 .

دواری رۆمانی دا :

- یا حەرام 1959 ،شەرم 1962 ، زەلام وگا 1964 ، یاسپی 1970 ، خانما فیینا 1977 ، نیویورک 80 سالا 1980
- (نەزرە) تاخەك ل قاهیرە .

دواری شانۆگەری پی دا :

- پادشاهی پەمبی 1957 ، فەرافیر 1964 ، پلاندارپژەر 1969 ، رەگەزی سییەم 1971 ، پەهلەوان 1983 ، تلین مە یین دسوژن .

دۆشه كا كوور

ل شهفا زافانيي ، ب گه ودي خوهيي بلند و قهله و خوه دريژكر
سه ر دۆشه كي ، نهوا نوي يا بلند و خوهش ، ههست ب
نه رمي و ماقويليا وي كر .
گوته ژنا خوه يا كو هينگي ل بهر په نجهري راوهستي اي بوو :

به ريخوه بديي كا دنيا نه هاتيه گوهورين؟

ژني د په نجهري را ني ري و گوته :

نه .. نه خير .. نه هاتيه گوهورين .

- پا دا رۆژه كي بنقم .

- ههفتي يه كي نفست ، دهمي هسيار بووي ، له شي وي

پيچه كي د دۆشه كي دا چوو بوو خوار ..

به ريخو دا ژنا خوه و گوته :

- به ريخوه بديي كا دنيا نه هاتيه گوهورين؟

ژني د په نجهري را ني ري و گوته :

- نه .. نه خير .. نه هاتيه گوهورين .

- پا دا ههفتيه كي بنقم .

ئو ساله كي نفست ، دهمي هسيار بووي ، نهو كۆركا له شي وي ، د

دۆشه كي دا كۆلای ، پتر چوو بوو خوار گوته ژنا خوه :

- بهري خوه بديي ، كا دنيا نه هاتيه گوهورين؟

ژنی د پهنجرئ را نیړی و گوټ :

- نه.. نه خیر .. نه هاتیه گوهورین .

- پا دا هه یشه کی بنقم .

ئو پینج سالان نفست ، دهمی هشیار بووی، له شی وی پتر د دوشه کی

دا چوو بوو خوار ، و وهك هه رجار گوته ژنا خوه :

- به ریخوه بدیی کا دنیا نه هاتیه گوهورین؟

ژنی د پهنجرئ را نیړی و گوټ:

- نه ... نه خیر... نه هاتیه گوهورین .

- پا دا ساله کی بنقم ...

ئو دهه سالان نفست، دوشه کی کوورکه کا کوور بو له شی وی

چیکر بوو ، ئو مر بوو ، چه رچه فب سهردا ئینان ، لاو جهی خوه

گرت .

ئو ب دوشه کا بوویه گورئ وی هلگرتن و د پهنجرئ دا ئافیتن

سهر جادا هشك ...

هینگی و پستی نه وی که تن دوشه کا مرنئ هه تا جهی دو ماهی ل

ئهردی ، دیتی ، د پهنجرئ را نیړی و

سه حکره دونیایی و گوټ :

خودیووو.. دنیا هاتیه گوهورین ...

ژ کؤما چیرۆکین - نه دداهه - 1984 به غدا

سحر توفيق

- ل ساللا 1949 ل قاهره - مسرى ژ داىك بوويه .
- رۇمانى و چىرۇكى دنقىست و كارى وەرگىرانى ژى دكت .
- *ئىكەمىن كورته چىرۇكا خوه ل 1971 بەلافكرىيه .
- ژ بەرھەمىن وئى :
- كو رۇژ بەھىتە خوارى 1984 چىرۇك
- تاما زەھىتونى - 2000 رۇمان
- گزىرتا قورسانى 2001 چىرۇكىن زارۇكان
- گەشتا پۇرى - 2002 رۇمان
- مالا ئەوا شوو نەكرى - 2005 چىرۇك
- دوارى وەرگىرانى دا:
- چىرۇكىن بەرازىلى 2002
- جوتيارىن پاشاى 2000 - كىنز كونو
- ژنەكا شەرگەر- رۇمان - ماكسىن هونگ كىنغستن - 2005
- ئەوا گوننەھبار - رۇمان - مارگرىت ئەتوود - گىايى
- سترانان دىبىژت- 2009
- ناسنامە و توندى تىژى - 2008
- رىيا درىژ - 2009
- ژنىن نافدار - 2009 - مارلىن بوت

سەرهدانا باژیری که قنار

دهستی خوه یو جادا کهفن دریژکر، ژ وی ژیههلییا ئاخى هاته خواری . دوکان و خانیی ل ههمی ئالیان هاتینه دروستکرن دیتن . بهریخوه دا هوندری تهف دوکانان وئهو مروقیین ل بهر ودنافدا روونستی دیتن ، دگهل ئهویین ل چاپخانان وریشنگیین ل سهر ریکی ، ئو ئهویین د پهنجهرک و بهلهگوناندا ، دیت چافیین وان زیرهفانیی لیدکن ئان لیناکن . ژ ئیشکی چوو سهر ریکا بهرفرهه . دیت گهری جاده تزیکریهه . شینکاتی دناف ئافا گهنی یا ل نیفا ریکی بلند بوویه . خانى هیژ ل جهی خوهل ویری مایه . بهلهکونا بچووک و ههموو پهنجهره د گرتینه . دهرگههی ئاسنی یی بچووک نیف فهکرییه، ژنگاری گرتیهه ، ئی نیری . راوهستیا ، چوو د کوژیی دیرا ، ل جادهیی بچووک گهریا .

(ل وی رۇژا دوور ههرۇژ ئهز دهاتم فیری ، ژ دوکانین بچووک کهسکاتی دکری . من دهرگههی ئاسنی یی بچووک ژنگار گرتی پالدا . ب سهر پهیسکان دکهفتم ، دچووم د ئهپارتمانئ فه . من زاد چیدکر و دخوار . ژ بهلهکونی بهریخوه د دا ئهسمانی بهرین ، من دگوت دوکانداری : سپیده باش ، ئو دگوته گۆشتفرۆشی و سهرتهراشی وخودانی زهرزواتی و جیرانان وههموو خهلیکی : سپیده باش .من سهری خوه ددهینا سهر بالیفکی وهایژ قیرهقیرا زاروکان

ودهنگین هاتوچوویان وئەوین دی د بوو . روژناما سحرای و
 پەرتۆکین دی دخواندن . لئ دەمی ئەز چوویم ، جارەکا دی نەزفریم
 ، نزانم گرنگ بوو یان نا ، ئەوا قەوماى دەمی ئەز چوویم ، نە
 فەگەر یام . ل وئ روژئی پشتی سەعەتەکی فرۆگە دا رابت . بەریخو
 د دم ل پشت شوورھئ بچووکئ ئاسنی ، ل ھەموو جھان گەلەلەک
 کەس بریفە دچن و ئەز ناگریم . دزفرم ل رئ یا قالا دچم ، شەف
 ئەرد وئەسمانی تزی دکت . ترومپیلا مەزن خوەش دچت و ئەز ل
 دارتیلین روئناھبئ دنیرم چەوا ل پشت خوە دەھلت و بو پشتی ئەو و
 دارکین بچووک دچن . ل نیفا مەیدانی رادوہستم وستونین نوو ب
 روئناھیا زەر و لەمپین مەزن ، ئو مروؤف و قیژقیژ و ترومپیلا
 وئوتوباس وئوتیلا مەزن دبینم . ھەموو تستان ژبیردکم و ھزرا
 خوە ل تشتین نوو بووین دکم . پەرتۆکەکی دکرەم ول چایخانئ
 دروونم و د خوینم ، قەھوئ فەد خوم و ل بەندا ھەر تشتەکی مە
 دبت پەیدا بت) .

ژ کولانکی دەرکەت بو ریکا بەرین ، جارەکا دی ل خانئ نیری ،
 قەستکری ، دەرگەھئ ئاسنی یئ ژنگارگرتی پالدا ، چررین ل فەبینئ
 ژئ دھات ، ب سەر پەیسکان کەت و بەریخودا دەرگەھئ . قفلا مەزن
 دیت ، ب نەرمی دەرگەھ قوتا ، جارەکا دی قوتا ، گەلەک جارەن قوتا
 ، ب ھیز و ب ھەردو دەستان قوتا ، دجەنتەیدا ل کلیلی گەریا ، ل
 قولاجکان و دەرهجکان ، ل پشت دەرگەھئ ئاسنی و ھەموو جھان .

(من کلیل ددهینا بهریکا نافخویا جهنته ی ، ئی نوکه نه‌مایه ،
کەس دژۆرفه ژێ نینه دا بو من فهکت ، ژ رۆژا ئەز چوویم وئەز
نزانم کا من کلیل دەینایه کیژی ، نه‌کو من جارەکی ئافیتبیتن د
"نیلی" دا ، ئان ژ په‌نجه‌رکا پاسی وئەوا دچیتن و ئەز نزانم کی
دیتییه ، ئی ئەز دبیزم من دەینا بوو ل سەر میژی ل چایخانای ل وئ
رۆژی وهیلابوو . دقیا من دەینابا ل سەر میژی و هیلابا ، نی من
نەدزانی بریاری بدم یان نەدم کو بزفرم . یاراست من ئەف تشته
ژیبرکر بوو ومن هزر د چو تشتیدا نه‌دکر ، ئی ئیرو من دقیت
دەرگه‌ی فه‌کم و بچم ژۆر ، ئەز دئ هەر قوتم به‌لکی ئیک بو من
فه‌کت ، ئی باوهرناکم کهسه‌ک دئ فه‌کت ، چونکی کهس ئی نینه ، ئی
ئەو زه‌لامی ب گه‌وده ئەوی ژ دەرگه‌ی دی ل من دنیرت ، نزانم
کییه‌و چ ژ من دقیت . من دقیا نه‌هیلیم ده‌ستی من بگرت و ئەزیا
دوباره دەرگه‌ی دقوتم ، ئی من نه‌شیا ، ب ده‌ستی خوه یی دی من
دەرگه‌ه قوتا ، ئەو ده‌ست ژێ گرت ، من به‌ریخوه‌دایی ومن نەدزانی
چ دقیت ، گوته من : هه‌رره ، من گوتی : سپیده باش ، ئی ئەوی
جاره‌کا دی گوته من : هه‌رره ، من گوتی ، من دگوته هه‌موو خه‌لکی
سپیده باش ، وئەزا دبیزم ته‌ سپیده باش ، وئەف ماله مالا منه ، ئی
ئەوا روودای ئەوه کو ئەز چوویم ، نه‌زفریمه ، ئو ئەز نزانم کی ئەف
زره قفله دەینایه ، من دقیت بچم ژۆر ئی کلیلا وی نه‌ ف منه ،
که‌سی کلیل نه‌دایه ف من ، ل هه‌موو جهان لیگه‌ریام ومن نه‌دیت ،
ئەری که‌تیه دوی گه‌را مه‌زنا ئافیدا یا شینکاتیین تاری ئی زاین ! ل

وی دەمی ئەف گەرا مەزن نەبوو ، ئو چو شینکاتیین تارى ئى
چینه‌ببوون ، ئى بو جارا سىيى ئەو مروفي گەوده زەخم گۆتە من :
هەررە . من گۆتى تو دشىي ژ دوکانداری، گۆشتفروشى ، سەرتەراشی
، خودانى کەسکاتیان ، جیران ، زارۆک و هاتوچووین پرسیار بکی .
دی بیژنە تە من دگۆتە ئەوان سپیڤە باش ، ئو کەسى ژ وان
نەدگۆتە من هەررە . داخووازا من ژتە ئەو ، تو دەستى من بەردى دا
دەرگەهى بقوتم بەلکی ئىک بو من فەدکت . ئى بو جارا چارى
زەلامى گۆتە من : هەررە

ژ دەرەجکان هاتە خوار ، ژ دەرگەهى ئاسنى يى ژنگارى دەرکەت .
دا د ناف گەريدا ، ب هەردو دەستين خوه ل ناف ئافاپيس ليگه‌ريا ، ل
ناف کەسکاتیي گه‌ريا ، راوەستيا ، ئاف ژ دەست وپين وي دکەت
وبیهنەکا نەخووش ژى هات . ژ گه‌رى دەرکەت ، بەريخوهدا
دوکانداری ، گۆشتفروشى ، خودانى کەسکاتیي ، سەرتەراشی
،هاتوچووین ، زارۆکان و جیرانان ، گۆت هەر ئىکى ژ وان : سپیڤە
باش ، ئى هەر ئىکى ژوان دگۆتى : هەررە .

* * *

ژ کۆما چیرۆکین وي – ان تنحدر الشمس – 1984 هلبژاتەيین فصول

،هاتیه وەرگيران.

حنون مجيد

- چيرۆكنفيس و رۆماننقىسهكى ئىراقى يه
- ل ساللا 1939 ل ميسان ژ داىك بوويه
- كارى پهره ردهيى ورؤژنامه فانى يى كرىه
- نوكه نه ميندارى گشتى يى ئىكه تيا توره فنان ونقىسه ريى
ئىراقى يه .
- ژ به ره همين وي يين دوارى رۆمانى دا :
- ودرچهرخان -2001
- شاهنشاهيا مالا شاد – 2011
- تىكستى ديجيتالى – 2015
- دوارى چيرۆكى دا :
- ودرگه رانا ودرزان – 1986
- گؤل – 1988
- بالنده -1998
- ميژووبا مالباتى – 2007
- خيانه تا مه زن - 2014
- پيىسترك -2017

10 چيروكين گه لهك كورت

وارى من

ژ وارى من ب بهاتر نينه . رووبارهكى مهزن تيدا د بورت و نيكي
دى ژ وى دوورتر ژى . پاشى ههفدو د رووبارهكى مهزنتدا
رادمووسن ، پاشى ددهريايى دا . وهلتايى من خودانى دو رووباران ، ژ
ههموو واران ب ئافتره ، ئو نهز ژ هه ر كهسى تيهنيترم .

رهنگى سور

بهه چافين من رهنگى سور ژ ههموو رهنگان جوانتره، بهلكى ژ بهه
كو ژ ههموو رهنگان پتر د گوندياتيا زاروكاتيا مندا ديار بوويه، نان
ژى، چونكى نهو رهنگى كراسى من يى خوريك ژ لهشى من دوور
نيخستى بوو، نان ژى چونكى هاتن و چوونا من ل جادى ريكدنيخت،
نهو رهنگى سورى من ههز ژى دكر، نوكه من نهفيت، ژ بهه بيقاميا
ل وارى من ژى رزيباى.

شیر

شیری نرانی ئەو فیشەکا ل هەوای هاتی هافیتن و ئەو ژ بەر رەفی،
ژ بەر هندی یە گو نیچیرفان ل ناف دارستانی بمینت هەتا نیچیرا خو
د بریژت و بخوت، لی شیری ژ زیرهکیا خوە ژ بیر نەکر ل پشت
دارەکی خوە فەشیرت، دا ببینت کا چاوا مروّف نیچیرا خوە ژیک د
ئینت دەری!

هەیفە سەیر

حیبهتی د مینت کو ئەفە چەند روژن ل رییا خوە دچت و دەیت،
کەسی ل دریزیا روژی نابینت، زادهکی بدەتی، دەست ب میەو
میەوی دکەت، هەتا ئیشار دەیت، هینگی کو نیزیکە دی ژ برسا
مرت، دبینت زاد ل سەر شوستان و زکی تەنەکیپن گلیشی رەشانیدیە
. هەکە تشتەک زانیبا ژ یا ل دەورو بەرین وی دقەومت، دا خوە ژ
گەریانا ب روژی یا ل ناف کولانان هیلت، و دا وی کت ئەوا مروّف د فی
هەیفە سەیر دا دکن!.

دهمی مه

ئهری تو ههیی؟ ههقالی من پهیوهندی کر.

من بهرسقا وی دا:

- ئو تو؟

گۆت:

- بهئی.

پا کی ژ مه نه ههیه؟

گۆت:

- دهمی مه.

رووب روو

ههقالی من یی خوشتفی گۆت: ل سهر خاترا ته دی خو هاقیم د

رووباری دا.

من گۆتی: ههر وهسا نهز ژی . پاشی دهمی رووبار رووب رووی

مه بووی، ئەم ههردو رهشین.

دووماهی تشتی گههشتی وان

دووماهی تشتی ژ وان گههشتی، زهرفهکه، فیشهکهک تیدایه و نامهیهکا ب تیپین خوههرو فیچ- مالا خوه بهیله - دووماهی تشتی وی بو مه هنارتی: ئەز ژ مالا خوه دەرناکهقم، ئەو مرنا منه، ئەو ژيانا منه، هەر تشت ژ بلی وی ژ خوهیه.

ژنا رۆژهلاتی

ئەو ژنا رۆژهلاتی یا ل رۆژئافا پهنا بهر بووی، ل ویری بی خوهستقی ما، لهشی وی گهرمه و هەر تشتی ل دۆرین وی بهفره.

دادوهری

ئەوئ کال ب گرانى یی رابیت، گازندئ ژ دەمئ خوہ یی نوو دکت،
ئەف دەمئ وی هوسا بەرسفا وی ددت: دەمئ تو خورت ، تول من
سوار دبووی و تە ستران دگوتن، ئەزئ نوکە دەینئ تە ، ل تە د
زفرینم و سترانا د بیژم، هەفکیش دادوهریە ژ بلی سترانئ چو ددی
نینە: سترانبیژیا تە یا دوہی و سترانبیژیا من یا ئیرو.

سینگئ من

سینگئ من ، هند من د ئیشینت، د بیژى دئ پەفت، چەند سەیرە
کو ئەوئ ئیشاندی نوکە بەختەوهریت.

*ژ کۆما چیرۆکئین گەلەك كورت- السلم- پیسترك – بەغدا 2017.

هند أبو الشعر

- چيرۆكنفيس و فهكولهركا ئوردونى يه ، ل باژيرى عجلون ژ دايك بوويه .
- دوكتورا ب ميژوويى ل سالا 1994ل زانكوييا ئوردونى وەرگرتيه .
- لسهر ميژوويى چەند پەرتوكين چاپكرى هەنە .
- ژ بەرهه ميين وى دوارى چيرۆكى دا :
- كه لشيى ل دەستى خوزرهىى – 1982
- بەرسينگ گرتن – 1984
- هەسپ – 1990
- دەمى بيردانك دبت وەلات – 1996
- نيشان – 2000

پرسیار

چاڤين خوه ب وینئ لسهر سهري من ههلاويستی زل کرن ، من دزانی يی ههول ددهت پرسياړی د مهژیی خوه ده کۆم کهت ، نهز نه یا خهلهت بووم ، من ههر دو لیڅين وی يین دلڅين دیتن ، و من هايژئ بوو تشتهك دگۆت راما نا پرسياړی ههلدگرت :

– ئهري؟

ژ نشکهکی فه من ناخفتنا وی بری ، من دفیا بیدهنگی زال ببت ، من هیجهت پهیدا کرن دا ناخفتنا وی بېرم ، ل من نیری و حیبهتی ژ چاقان دفری .

بیدهنگ بوو ، ئاورین خوه يین هار ب ناڤ چاڤين من فه ههلاويستن . من نه دزانی چ پیدفی یه نهز بکم ، یا نهز دزانم دفیت نه هیلم پرسياړا خوه تهمام کت، یان سه زنوو فی شهفی پرسياړی ژ من بکت.

هیدی هیدی ههستهکی ئالۆز دا سه رويی وی ، جگارهیهکا خلاس نه بووی فهمراند ، من هايژئ بوو ، داخووا قه هوهکی دکت ، ب دهنگهکی من نه شیا ههستين وی فاڤيرم . من چای هیلابوو سار ببت . ژ په نجهرا فهگری لسهر جیهانا تشت تیده د لڅين ب رهنگهك نه خواهش ، من بهري خوه داهيلا .

— چا يا سار دبیت ...

ب بیهن تهنگی فه گوټ . تنی من سهریٰ خوه ههژاند ، خوه ب جگارهیهك نووفه مژوول كر . چهند جارهاكا لدویف ئیك من كوپی چایی بلند كره بهر دهقیٰ خوه ، من دزانی سیمایی من پره ژ ئالوزیهكا نهشیم فهشیرم . ئی من خوه قاییل كر ، كو خوه ب فهخوارنا چایی مژوول كم فه .

— شهكر؟

من بهریٰ خوه دایی و كوټ ژ دهستیٰ خوه دانا . دزانت ئهز نه هوسا حهز ژ چایی دكم ، ئی ئه و رژده كو پرسیارئ ب كهت . پرسیارا وی قالا بوو ، من سهریٰ خوه ههژاند . پستی هینگئ بیی كو من چو ئارمانجین ناشكهره ههبن :

— هیشتا فههوه نهگههشتیه ..؟

من گوهل چ بهرسفا نهبوو ، من ههول دا خوه قاییل بكم كو پستی بیهنهكئ دئ بهرسفا من دمت ، ئی وهنهكر . ههستهكئ كوور ب گونهباریی ئهز داگیركرم ، مینا زارۆكهكئ ب رهقی سهرهدهری یئ دگهل پشیکا خوه یا نازدار كری ب كت . ئهز دزانم ههستین ئهقی مروقی هند نازكن ، ههتا سنورهكئ كو كهس باوهر ناكهت ، نوكه ئهز یا خهمال ناف جهرگئ وی دچینم ... ئی ئهز نهشیم ئهف شهفه ژئ نهرفهم ، و بهردهوام بهرفهم .. ئهز ههستیٰ وی بریندار ناكم ، قهت چو چاران وه ناكم .

قههوا وی گههشت ، فنجان بلندکر و هییدی ژئی قههخوار . دوی
گافیده من ههول دا تشتهکی لدور رهوشا روژی بیژم ، ئی من نهشیا ،
و من بیدهنگی پاراست...

— جارا دووماهیکی من تو دیتی کهنگی بوو ..؟
خوین ژ هنافین من رهفی ، و من زانی جارها دی دی قئی پرسپاری
دوباره ژ من کت فه ، ئەز ژ قهستا گرنژیم و من گۆت:
— بهری ههیشهکی ...

من ههست کر بهرسفا من گهلهک کورته و پیئقی یه ئەز پتر بیژم
، دا دهلیفا ناخفتنی نهدمی ، بلهز من ب سهرفه زیدهکر :
— ئو ، پیئقی یه ، ل سهر رۆمانا ته پیشنیار کری کو بخوینم ،
دانو ستاندی دگهل ته بکم .. ئەز نزانم تو دگهل منی کو سهرفهیی
یا روودانی ب قئی ری یا نفیسهری هلبژارتی ، تهکنیک بی سهروبه
کری یه ، ههر وهسا کهسانین رۆمانی چیکری نه ، پاشی دووماهی ژ
چافلێکرنه .. و ... و ... نیرینا وی بو سهروچافی من گهلهک
خهمگین بوو ،

ههتا کو ئەز ئیشاندیم .. ئی ههر من خوه ب سهرفه نه بر ، ناخی
من ب خوه ژ من نهرازی بوو ، ئو من بهری خوه ددا تلین وی یین
جگاری لدویف جگاری دقهمرینن .

دقیا ئەز دهستویریی بخوازم ، چونکه دهم د چوو ، من گۆت :
— ببۆره ، من هیژ جانتین خوه بهرههف نهکرینه...

ب كوتەك ، ب رى يا خوه يا رحەت گرنژينەك ديار كر و بو خاتر
 خواستنى راوہستيا . من دزانی ئەفە دەلیقا وی یا دوماهیكى یە ،
 ئەفە ئەو گافە ئەوا دقیت ئەز ژى برەفم ، ئەوی دقیت لىسر من
 فەرز بكت . لى ئەز دى خوه ب زيرەكى ژى كیشم ، بیى بریندار
 بكم .. لىووماهیى دەنگى وی دگەل قیژقیژین جادی گەهشە من
 دگەل پرسىاریى كا سوبەهە كەنگى ژفانى فرۆكى یە ؟ دقیا من
 بگەرمى خاترا خوه ژى خواستبا ، دا سوبەهە نەهیتن ... من هەست
 كر ئەو تیگەهشت ، ژ دل ئەز بو گرنژیم ، من هەست دكر گرانیهكا
 بیقام یا ژ سەر سینگى من رادبت ..

ب هیمنى پرسىار كر :

— ئەز وەسا تیدگەهم ، تو یا خاترا خوه یا دووماهیكى ژ من
 دخوازی ؟

من نەدزانی دى شیم چ بیژمى ، من دقیا كو من شىابا بو روهنكم
 ، كا چەند ژان یا خوه د من د ئالینت ، ئەز هەست ب برینداركرنا
 هەستین وی ب قى رەنگى هەستى گران دكم ، لى من دەنگى خوه یى
 رە فوك كۆم كر سەریك و گووت :

— ئەز نزانم .. لى تو دزانی ئەز هەردەم حەز ژ خاتر خواستنى
 ناكم .

وەسا بلەز گرنژى ، كو ئەز حیبهتی مام ، بنكى جگارا خوه هافیت
 بن پین خوه ، من زيرەفانى لیدكر ، ئەوی وەسا ب هیز و دژواری
 ددەوساند ، هەستەك ل جەم من پەیدا بوو نیزیكە دى ب هەردو

دهستان زللههان وهشینیٔ ناف؁ چافیٔن من؁ من دخوازت کو وهکربا
؁ دا ئەز رحهت کربام ژ فی رهوشا من دادعویریٔ؁ لی ئەوی ب
رحهتیهکا عهجیب گۆت :

بهری خاترا خوه ژ ته بخوازم؁ من دفیٔ تنیٔ تشتهکیٔ بیژم ...
رهفینا ته یا زارۆکینیٔ ژ بهرسفیٔ ئەز نیٔشاندیمه ... خوهزی ته
هوسا بسانههی گۆتبا .. نا ... !

من ههول دا تشتهکیٔ بیژم .. لی دهستیٔ وی ییٔ ژ دهستیٔ من
دهرکهتی؁ وهل من کر کو ئەز نهشیٔم تنیٔ تیپهکیٔ ژ گهوریا خوه
بینم دهر .

پشتا خوه دا من و چۆ . من گوھل دهنگیٔ ترومبیلای وی بوو . ئەز
نهام خودانا چوههستیٔن تایبهت .. لی من فیا کو بشیٔم ژدل و ب
روهن و ناشکهراییی لناف؁ چافیٔن ههمیٔ مرۆفیٔن دهیٔن و دچن قیربکم
: نا ... نا ... نا .

ئەز دوورکهفتم؁ هیٔدی هیٔدی؁ پنیهکا خهمیٔ جهیٔ خوه ددیٔ
مندا دکر و فهدگرت ههتا گههستیٔ ههمیٔ تشتیٔن دهور و بهریٔ من .

★★★★

ژ کۆمهلا چیرۆکین " المجابهه " هاتیه وهرگیران-ئوردون؁ عهممان؁ چاپخانا
ئەلزدهراو 1984.

فرج یاسین

- چیرۆکنقیسهکی ئیراقتی یه . ژدایک بوویئ سالا 1945 ل تکریت .
- هلگریئ باوهرناما دوکتورایی د ویزهیا نوو ورهخنی دا یه
- ئەندامی ئیکهتیا گشتی یا تورمهفان ونقیسهریئ ئیراقتی یه

ژ بهرهمین وی یئین چاپکری دوارئ چیرۆکی دا :

- دانوستاندنهکا دی 1981
- عهرهبانهیهکا سست 1986
- بهرهییئ گهش 1995
- خوهلیا گۆتگۆتکان 2006
- چوونا کیزیئ بۆ مالا خوه 2010
- پۆستا بابی .
- چیرۆکیئ پینچ شهمیئ

دوارئ رهخنی دا :

- ب کار ئینانا ئەفسانی دچیرۆکا ئیریقتی یا نوو دا 2000
- توخمین کهسایهتییا ئەفسانکی د چیرۆکا ئیراقتی دا 2006

سى چىرۆكىن گەنەك كورت

يى ئىكى

بەرھەقى ژبو بەزى ، ھەر سى زارۆك ل سەر ھىلا دەستپىكى
راوہستيان ، بەرىخوہ ددان خالا دوماھىي ئەوا تا رادەيەكى دوور
دگەل دیتنا وان بو سىمايا دەستپىكرنى بەزىن ..چاڧدپىرى گازىكر

:

" ھەر سى دگەل ئىك گەھشتن " .

پشتى ھىنگى باپىرى پىشنيار كر ، بەزى دوبارە ب كن .

ئەڧ ھەر سى كوركە د بن دەھ سالى يى دا نہ ، دەمى ئەو دناڧ
خوہشى يا رۇژەكا بەارى دا د ناڧ گىاي دا ، ل پەرەكى باژپىرى بوون
، باپىرى وان پشنياركر ب بەرىكانا ئەڧى بەزى رابن .

دگهرا دویځ دا ، چافدیږی گوت :

"دیسا وهك ئیكن ، نهكهس فهیدهیه ، نهكهس خوسارهته " .

باپیری فهرمان دا سهرژنوی ههولا غاردانی ب كن ، ئو كهیفخوهش
بوو ب فی تایبهتمندی یا ههر سی نهقیین وی ههین ، كو وهك
ئیكن دهیز و بزافی دا .

دگهرا سی یی دا ژی ههر وهك ئیك بوون ، لی ئیكي ژ وان كولم ل
ههر دو یین دی دان ودان بهر پیهنان و ل ئهردی دان وههر دو
دگرین . نهوی ب دهنگی خوه یی بلند گازی كر : نهز سهركهفتی
ئیكي مه .

به شیره

ناقی وئ به شیره بوو ، بهری پازده سالان دگهل خیزانا خوه ، ل فی
تاخی ئاکنجی بوو.

میروی وئ خودانی پیشانگههکا مهزنه ، ل باژیروی نافداره .

د ئیکه مین هه فدیتنی دا دگهل ژنن تاخی ، گه لهک حه زئی کرن
، ژبه ر نازکی ، شرینی وباشی یا وئ یا بیقام ، نه خاسم ژنکین
هه ژار ، ژنن که دکارین ب کوته کی پاریی ژیانی ب که دا خوه یا
گران وپر وهستیان په یدادکن .

زه لامی وئ ، ب ترومبیللا خوه دچت کاری و نافه گه رت هه تا
ئیقاری، کورین وئ یاریان دگهل کورین تاخی دکن ، چو جوداهی یا
وان دگهل یین دیتر قهد نینه .

روژه کی جیرانا وئ مه ناهلی ، ژنا تهنه کچی یئ تاخی ، ژئی پرسى :

"چما تو خوه لیکنادی و وب زیړ و گه وهه ران خوه نا خه ملینی،
نادهر که فی گه شت وسه یرانان ، ل هاقینی ناچی بازارین دی یین

ئىراقى يان ھەر دەولەتەكا دى يا ئەرەبى ئان بيانى ؟ ئەرى بۇچى
ھوون مالا خوه نافەگوھيزن خانى يەكى نوو ل تاخەكا بلندتر ل
باژيرى ؟ "

بەشيراىى ھزر نہ دگر جیرانا وى پرسین ھوسا ئو ب فى رەنگى
ئیکسەر ژى ب کت .

لەوا ھند کەنى ھەتا ئالەکین وى سۆر بووین . مەندەھوش ما ژ
ئاخفتنا وى ، دەمى ب ھەستسقى ونەرمى بەرسفا وى دای:

" چونکو ھوون یین ل فیرى " .

دیمه نهك

ل فئ ته حرا گهرمئ یا نیفرؤ ، رهفدا سفیانکین تیهنی قهستا
باغچئ من کرن .

ئیکی ژ شههرمزایین وان گوتبوو ل فی باغچهی ، حه نه فی یهکا
شکهستی یاهه ی ، ل گه ریانهك خوه من دیت بوو . ئاف ژ رهخین وی
درژت ، کوورکهکا ئافی لسهر ئهردی دبندا چیدکر .

من گول جره نیخا وان بوو ل دوور حه نه فیا بهری چهند رۇژان ب
ئیکا دی یانوو من گوهارتی .

وهی حه یف ! سفیانکان ئاف نه دیتن . د دوولان و گازنده دکرن و
فیژقیژا وان بوو .

گهرمهکا بیقامه و سروشت ئیروکه نه هه فاله ، ئو نه دایک بوو ژ
بو فان سفیانکین تیهنی .

گوليزار نەنومەر

- گوليزار نەنومەر:
- * ئەنداما ئىكەتيا گشتى يا تورەفان و نقيسەرئىن ئىراقى يە .
- * ل ئامىدىي – دھۆك، ژ داىك بوويه
- * ل سالا 1995 دەست بنقيسىن و بەلافكرنا كورته چىرۆكى
ب زمانى نەرەبى كرىه
- * ژ بەرھەمىن چاپكرى :
- * بىرا بنەفشان – كورته چىرۆك 1999 بەغدا.
- * لەزا ئاگرى – رۆمان 2003 بەغدا.
- * ئويشىي كەھرەمانى – چىرۆك 2006 بەغدا
- * سىندوقا رەش – رۆمان 2010 بەيروت
- * كوزەكەكا زىندى – چىرۆك -بەغدا



ئويشىي كەهرەمانى

دەرەنگى شەف زەنگلى لىدا ، دەنگى وئ ئاراميا شەفى شكاند . بى
دەنگ گوهدارىيى دكم . جارەكا دى لىددت.. من گوته خوہ : "ل
فى دەمى دەرەنگ ، كى يە دى ھىت دەف مە " ؟

ب گرانى ئەز رابووم ، دبت ئەفا ئەز تىدا تنى ئاشوپ بت.

ئو بو جارا سىي زى زەنگلى لىدا .

ئەز يا زەلامى خوہ يى خوہ دريژكرى ب رەخ خوہفە رادكم :

خالد ، خالد ، ئىكى زەنگلا مالى لىددت .

بنقە كەس ل ويړئ نينه !

سەرى خوہ نخافت و نقست فە .. و سەر ژنوى زەنگل لىددت..ئەز
ژ ئودى دەرگەتم . من روناھيا ئەيوانى ھلكر ، تاخا مە ھىمنە و چ
سەدەم بو ترسى نينن.. من دەرگەھ فەكر.. ژنكەك و دو زەلامن..ل
پيشيى ژنكى سلاف كر من و پاشى ھەردو زەلامان .

ژنکى گۆت:

- دى رى دەيه مه بېنه ژۆر ؟

من شهرم گر بېژمى : هوين كينه ؟

و بى ي خوه من دهستى خوه دريژكره ئالى راستى دا
دهستويى بدهم وان بو ژۆرڤه. دبت مروڤين ميړى من بن ! نهو
بهري وان ب ژۆرگهفت ، و د دويڤدا زهلامى ئيكي ب ريژگرتن خوه
ل بهر من چهماند ، من ژى سهري خوه بو لقاند وهك بهرسقهك
بو سلافا وى يا جوان . لى يى دويى ، دهستى خوه دريژكر دا بهيته
دهستى من ... بهري نهز دهستى خوه بو دريژكم ، نهز دو دل بووم
. ههر دو زهلام ل سينگى ئهيوانى روونشتن . ئو ژنك ب رهخ منقه.
ب سينگ فرههى من گۆته وان:

ههون بخير هاتن .

پشتى كو من نهشياى دو دليا خوه فهشپرم: دا خالدى ژ ومره
هشيار بكم .

ژنكى ب كه يـفـخـوـهـشـى بـهـرـسـفـ دا : بـهـيـلـه ، نـهـم مـيـهـفـانـيـن تـهـنـه . ب
ئاوريى گومانى و پرسىارى پيـكـشـه من بهرى خوه دايى.. من ههست
ب رهنگهك ترسى كر .. نهفه نهـمـرؤـفـيـن وينه وهك من هزر دكر ..
يا خودى چ ژمن دفيىن ل فى شـهـفى؟ ئو كينه ؟ من چو نهـكـريـه !

ئهز رابووم دا ب ئهركى ميـهـفـانـداريى رابم.. لى ئهوى خانمى نهـهـيـلا ،
من ههست ب دلتهـنـگـيى كر .. دهمى من ل ههردو چاقيىن وى نيري
، ئهز تيـكـچـووم ، ئو دبت دل ژى دوى چركى دا راوهستا بت. ئهز ب
مهـنـدهـهـوـشـى فه رابووم ، ههچكو من ههمى تشت ژ بيركرين..
چاقيىن وى گهشن ب چريسكيى سؤر.. ههست ب ترسا من كر ، ب
هيمنى گوت:

ئهم دزانين دهمهكى درهنگه ، لى ئهم نهـشـيـن ب رؤژى سهـرـهـدـانا ته
بكين.

دگهل تهـزـيـنـكـيـن تهـزـيـاتـيـى ، ترس د ههمى قولـاـچـكـيـن لهـشـى مندا
بهـلـاـفـبـوـو.. و بهلز من ديت كاروانهك ژ وينهـيـيـن نهـجـنـان دبيرا مندا
دهرباز دبن، لى ههر د گافيدا هات بيرا من .. وهك مه لسهر وان
خواندى، نهـجـنـه نه وهك مـرؤـفـانـن.. من بهرى خوه دا ههردو

زهلامان ، چاڤيڻ وان ب وي گه شاتيڻ د چرسين.. من خوه راگرت،
ئوب دهنگه کي نزم ههما وه بهيت بهيستن من گوټ:

ئەز چاوا دشييم خزمه تا هه وه بکم؟

ئهو زهلامي سلافي من کري ، سهري خوه بلند کر و گوټ:

- براستي مه قهستا ته کريه ب خزمه ته کي.. ئو چونکي ئەم ل
سهر رهوشا جفاکي وه شههره زانه، مه ژنکهک دگهل خوه ئينا دا
دل رهحەت بي و ري بدئي مه گو بهينه ژور.

ژ ترسا ئەز تيډا، من نه شيا باش د ناخفتنا وي بگه هم ، من
ناخفتنا وي بري:

- ژ کهرما خوه هوون کينه؟ ئو وه چ ژ من دڤيڻ؟

زهلام رابوو ژ پيرڤه و پيش منڤه هات و برەخ منڤه روونشت:

دلنيا به، ژبو قهنجيه کي. مه قهستا ته کريه

من بهرسف نه دا ، و بي دهنگ مام..پشتي زاني گو شيا من دلنيا
بکت ، پيڤه چوو و گوټ:

- خانما من ... ب دیتنا مه تو نقيسه رهکا گه لهك هيژايي و مه د
گوڤارا "ئيرۆ" دا رۆمانا ته "ئويشيي كههره مانئ" دخواند، ئي
وهكو تو دزاني تنئ ته پشكائئكي به لاف كريه و يا دويئ ته مام
نه كريه ، بوچي؟

- هوين ئهفي شهفي هاتنه دا ئهفي برسيارئ ژ من بكن؟!

- ئەم نه ژ ئهردينه.

دمئ وهگوتئ من فيا راهيئم قيژيان . ليڊانا دلئ من زيده و بلند
دبت.. وهكي زهنگلا كنيشتهيهكا

كهفن سهريئ من يئ ليڊدت .. دهستين من دلهرزن ئو دهفيئ من
زوها دبت.

ئاوريئ خوه ژ من دان ئالهكي پشتي كو ب هويري ل من دنيري.

ژنكي پتر خوه نيژيكي من كر، و من ههست كر رهنيئ ويئ يئ ب
رهنيئ منقه.. دهستئ خوه دهينا سهرمليئ من:

- من هيقي ژ ته ههيه رحهت به و نه ترسه قهت. ئەم نههاتنه
قيريئ دا زياني بگههينين ته ، ئي بهروفاژئ في چهنديئ.

ب رهقی من بهرسف دا :

ب ههمی ساناھی ، چونکی گۆفار هاته گرتن.

زهلامی دویی ژ جهی خوہ گۆت :

ئو پشکا دویی ل جهم تهیه؟

بهئی.

سهرهدانا مه ژ بهر فی یه.

ئهوژی پیشفههات و ل پیشیا من راوهستی، من گۆت:

بتر بو من روهن بکن!

ئهوا ته لقیری بهلاف دکر ، دهاته فهگوهاستن بو گۆفارهکا دی ل

جهم مه ، ئو ئهز سهرنقیسهری وی مه.

ب بشکورین فهمن ئاخفتنا وی بری :

ئو هوون ب ئهرهبی بهلاف دکن؟

گرنژی بو بشکورینا من:

نه... ب زمانى مه. ژ دل من خوه ديت ئەز نكارم دهربرينى ژ
ههستى خوه بكم، يان يا من دفتى بيژم .. من ههست كر، ههردو

چاڤين من تژى روندكن ژقى كه يفخوهشيا ژ نشكهكى فه ..ئو ئەو
ترس نهما و گهشاتي و شانازيى جهى وى گرت . بهردهوام بوو:

مه نوينهريين خوه ل سهر ئهردى ههنه، و ئەو ب وەرگيرانا
كارين باش رادبن.. ئو روماننا ته جهى خوه ل جهم مه كريبه. ئو
پشتى هاتيه راوهستان، ئەم ژى راوهستياين لسهر ته مامكرنا وى ..
ئويا سهير ئەوه ب هزاران نامه گههشتينه مه داخواز دكن پشكا
دويى ژى ته مام كين ئو مه نزانى ئەم بكين؟!

هوين دزانن سالهك لسهر راوهستيانا وى ل فيرى بوريه و كهسى چ
پرس لى نهكريه.

ئەو روماننا ژ تهرزهكى تايبهته !

من ههست ب گهشاتيى كرىا ژ هناقين من دزيت.. ئەز رابووم،
چووم ژورا نفيسيى و پشكا دويى و سى يى ژ روماننا خوه
"ئويشيبى كههره مانى" ژ چهكمه چى ئينا دهر، من كره د

زەرفەكۆ سىپى يى مەزن دا، ئو من ب خەتەكۆ ديار ل سەر نقيسى
: بو خوەندەفانين من ل ھەر درەكۆ بن..

من پيشكىشى ئەوى زەلامى گر، دەمى ئەو نقيسين ل سەر زەرفى
خواندى گرنزى و قى جارى ب ھيز ھاتە دەستى من و ژمن پرسى:

- تە چەند دقيت بيژە ؟ ئەم نامادەينە بدەين .

- من چو نەقيت... ئەو دياريا منە بو خوەندەفانين بيانى ئەويىن
پرسيارا من دکن.

ئەو خانم ب ئالىي منشەھات ، پاكيتەكا سۆر ژ بەريکا خوە
ئينادەرى ، وەك وى جوان و ژيھاتى ب نەقشا خوە ياناياپ من
نەدیتییه:

- دياريهكا گەلەك سادە يە بو تە .

دەينا سەر ميژا ژ وى نيژيك... ھاتن دەستى من و دەرکەتن ، ئەز
مام دا بزائم چاوا دى چن ..

گرنزى.. و گرنزينا وى تنى د چاقين ويرا دياركر...

سەروسىمايىن وى نە گوھۆرىن... تنى گەشكرن ..

هه چه گو روناھیهك ژ هوندری وئ زای و سه روچاقین وئ رونگری
، گۆت :

ژ کهرما خوه دەرگه هی بگره.

من داخوازا وئ بجه ئینا و زفریمه فه ئه یوانی... من پاکیت فه کر ،
ئهو تشتی تیدا ل بهرچاقین من ته یسی.. من خه لهك کیشا ،
"ئویشی که هرمانی "ژی هاته خوار.

نسرین یوسفی

- نسیسەرەکا کوردە ب هەردو زمانین کوردی وئەرەبی دنقیست
- ئاکنجییا دھوکی یه .ماموستایه ل کهرتی پەرورەدی .
- کورته چیرۆکی و رۆمانی و ههلبهستی دنقیشت
- ل گوڤار و مالپەر ورۆژنامین کوردی و عەرەبی بهرهمی خوه ژ سالا 2010 وەرە به لاف دکت .
- گۆتارین گریڤدای ژيانا رۆژانهبا کوردان ورهوشا جفاکی و سیاسی ژی دنقیست .
- ژبه رههمی وی بی چاپکری :
- رۆمانا (دسه رهستین بنهفشیدا) ب زمانی ئه رهبییه ، سالا 2018 .

10 چیرۆکین گەلەك كورت

نەسیب

ل روژین سنیلەیا وئ ، دگەل ھەر بەلگەکی ژ گوئی فەدکر ، دگۆت :

حەز ژ من دکت ، حەز ژ من ناکت ، حەز ژ من دکت ، حەز ژ من ناکت .

نوکه ل نیفا کۆما زارۆگان ئو لسەری ھەر ھەیفی ، دگەل ھەر کاغەزەکا پارەئ ژ موچی وئ یئ ئیکانە ، دبیزت : تیرا دکت ، تیرا ناکت ، تیرا دکت ، تیرا ناکت ...



سايكولوجيا

پشتی دهرکه تنامه ژ سمینارا وی ، ئەو ساخله تین ماموستای
دروونناسیی ژ بو رهفتارین که سایه تیا نیرگزی داین ، هزرین مه
ئالۆز کرن : (ساناهیتز نیشان ژ بو ناسکرنا که سی نیرگزی ئەوه
که له ک په یفا - ئەز- بکاردهینت) .

ئەم هەر (پینچ یان شەش کەس بووین ، باش نە ل بیرا منە) ،
بو چەند دەقیقه یین لدویف ئیک مه خوه ژ په یفا - ئەزا
دوباره کری-ل دەمی ئاخفتنی دا پاش ، ئی مه نه شیا خوه !!

هه‌فسوزی

کۆتی خوه نیزیک بکه ، دا ستیره کی ل روونیا روژی نیشا ته بدم
... خوه نیزیک کر . ماچه ک ژی دزی . ئی بهری بگه هت جهی
روونشتنا خوه فه ، زله هی وه لی کربوو ، کو ستیران ل ته حرا
نیفرۆ ببینت !!

بووک و زافا

ب مرویتی ل وینهییڼ ددهووتا خوہ و وی نیږی ، ئو بهری ژبو
دیارکړنا نه رازیبوونا خوہ په یقه کی بیژت ، ئه وی خوہ گه هاندی
:

هندهک کهس د وینه یاندا نه وهک راستیا خوہ نه ، وینه وان
دخاپینت دهمی هوسا ب جوانی وان دهر دئیخت !!

ومفاداری

جهی ژفانی ژیره دستنیشانکر ، ل نیژیکی چپکین سولاقی ، تلیین
وی یاری ب دافین پرچا ئیکا دی دکرن ، ل دهمی ئه وی لسهر
پری ، خواها تافه کا گهرم ژسهر ئه نیا خوہ دمالشت..

رهفین

بله ز ژ هه لویسته کی نه بهر ئاقل ، ییّ خشیموکه کا سه و داسه را ب
د فنبندکیّ دهر کهفت ، دهمیّ که نییّ وی ییّ بلند کب بووی ، ئو
ئهوا دبیزتیّ :

خوهزی ته زانیبا ، خوشتفی ییّ من ، که نییّ ته چه ند چادویّ
یه !

شاشی

ئهوا جوان دبهر عه ره بانا فیّقی را بووری ، خودانیّ دوکانیّ
کیسکیّ فیّقی دا ف وی وئهوان هه ردوکا ستیرکا خوه لیگرتبین ،
ل مال دیت بیفاز ل شوینا فیّقی دکیسکی دهنه !!



دیتن

ژ ھەمی کارین مائی ناخوازیت "ئەینان" ب تەیسینت ..

سەینار

دەمەك دريژ ما دا رامانا پەيڤا — تەنياتی- یی بۆ ئامادەبوویان
شروڤه بکت ، ئی دەما تەمام بووی ، خوه بتنی د ھۆلی ڤه دیت .

ل ژۇرا نوژداری دەرۆنی

ھەردو بەرامبەری ئیک روونشتینە ، ھەر ئیک دڤیا شانسی یا دی
کری با .

یا ئیک بەلایا وی میرهکی خەمسارە ، ئو یا دوئی ڤه مایه ،
نەشووکری یه .

خوان رولفو

- نقيسەرەكى نافرارى ئەمريكا لاتىنى يە دىوارى كورته چىرۆكى و ۆومانى دە.
- ل سالا 1917 ژ دايك بوويه . ل مەكسيك ژيايه.
- * خواندنا زانكۆيى ب دووماهى نە ئىنايه ، ل كومپانيان كاركرى يە و لسەر نقيسىنى بەردەوام بوويه.
- * ژ نقيسىنىن وى:
- - دەشتا دسۆزيت - چىرۆك
- - بىدرو بارامۆ- رۆمان
- - دىكلەك ژ زىرى - رۆمان
- (ئەف كورته چىرۆكە من ژكۆمەلا چىرۆكىن "كوب الحليب" ژ وەرگىرانا "طلعت شاهين" دار الكرمل 1987 وەرگىرايه، ئو مفا ژ دەقى ئىنگليزى ژ وەرگىرانا "جون ليونز" و وەرگىرانا ئەرەبى يا "محمد بو زيدان" وەرگرتيه .)

بیژہ وان بلا من نہ کوژن

- بیژہ وان بلا من نہ کوژن ، دی خوستینو ، ہہرہ بیژہ وان دا من نہ کوژن، بیژہ وان بلا قہنجی یهکی دگہل من بکہن و ژمن قہبن .

- ئەز نہشیم ، شاویشہکی ل ویرئ نہفیت چو تشتی ژ تہ ب بیہیست.

- بیژہ وان ترسی یی کری یه خوش مروؤف ، بیژہ وان بلا ونہکہن بو خاترا خودی.

- وان نہفیت بتنی تہ ب ترسین ، وەسا دیارہ ژ دل دقین تہ بکوژن ، ئو من نہفیت جارہکا دی بزفرمہ قہ نک وان.

- جارہکادی ہہرہ نک وان ، جارہکا دی بتنی دا ب زانی کا دی شیئی چو بکی .

- نه ، نه ، من نهقیټ ئهز بچم ، ئهز کورئ ته مه ، هه که ئهز
گه له که مام ب وانقه ، دئ زانن ئهز کیمه و دئ من زی کوژن .
باشتر ئه وه گه له که تیگشه نه دین .

- دئ هه ره خوستینو بیژه وان بلا پیچه که رحمی ب من بین ،
تنی فی بیژه وان .

خوستینوی ددانین خوه دهینان سه ر ئیک و سه ری خوه هه ژانده و
گوټ:

نو .

ئو چهند جاره کا هه ر سه ری خوه دهه ژانده .

خوستینو ل سه ر وی کوټما بهرین لسه ر روونشتی ، رابوو ، قهستا
دهرگه هی کوټانی کر ، پاشی ل خوه زفری و گوټ :

باشه ئهز دئ چم ، لی هه که ئهز زی گوشتم ، کی دئ چافی خوه
دت ژن و زاروئین من ؟

چافی خودئ دئ ل وان بیت خوستینو، چو خه ما نه خوه و هه ره ،
دئ لهزه کی ل فی شولی بکه .

دگهل ئهلندئى ئىنابوون ، . ب رەخ كەفرەكئى مەزن فە گرئىدابوون ،
 رۆژ ھەلات و سىمايئىن رۆژەكا نوئى ديار بوون ، ئەو ھيژ چافەرى
 يە . فيا پچەكئى بنفئيت دا رحەتەت ، ئى خەو فە چافان نەكەت
 ، ئئىدى ھەستەت ب برسى ئى نەدكر . ھەز ا چو تئشى نەمابوو ، ئ
 بلى ھەزا ئيانئى ، پئشى زانى كو دئ كوژن ، پتر ب ئيانئى فە ھاتە
 گرئىدان ، ھەكى مرى يەكئى ئ مرنئى فەگەريائى فە . كئى ھزر دكر
 ئەف دۆزا گەلەك كەفن و ئبىركرى دئ ئنوى سەر ھلددت ؟ ھەسا
 ھزر دكر ئەف بابەتە ھاتىە بنركرن . ئەوى "دون لوبى" كوئشت
 بوو ، ھەسا باوەر دكت كو يئى ھەق بوو ھە كرى ، بەروفاژئى دئتنا
 خەلكئى "ئەلئما" يئى . ھووور ، ھوووركئىن وئ روودانا دلئەزىن ھيژ
 ل بىرى نە :

ھيژا "لوبى تىرىرو" خودانئى زەفيا "بوئرتا بئىدرا" ھەفائى وئ بوو
 ، كوئشت ، ھەفائى خوہ كوئشت ، چوئكو نەھيلا كەوالئىن وئ بھيئە
 ناف زەفئى . گەلەك بئھنا خوہ ئى فرەھ كر ، ئى پئشى دئتى تەرشئى
 وئ ئ ھشكاتئى و برسى يئى دمەرت و ھەر ھەفائى وئ "لوبى" رئى
 نادەتئى ، كەوالئىن خوہ ل ئەردئى وئ ب چەرىنت ، نەچار بوو

كونهك ل شوورهيّ فهكر و تهرشيّ خوه هاژوت دنافدا دا تير
بچهريت.

ئهفه نه ب دليّ هيژا "لوبي" بوو . فهرمان دا ، ئهه كونه بهيته
گرتن . ليّ جارهكا دي "خوبينسيو نابا" زفري و كون فهكر فه .
ئهفه شورهب ب روژ دهاته گرتن و ب شهفه دهاته فهكرن ، تهرشيّ
وي بيّهنا گياي هلدكيّشا بيّ بشيت تام بكهتئ.

ئهو و هيژا لوبي كهتن دانوستاندنئ ، ههر ئيكيّ بهرهفاني ژ ديتنا
خوه دكر ، ئو گهلهك جاران جريّ وان دوباره بوو ، نهگههشتن
چو چارهسهريّ ، ههتا جارهكيّ لوبي گوئي يّ :

گوهيّ خوه بده من خوبينسيو ، ئهگهر تهرشيّ ته ، هاته دناف
زهفيا من دا ، ئهز ديّ كوژم .

ئهو ليّ فهگهراند :

نه سيچين منن . تهرشيّ من يّ برسييه و ل چهريانيّ دگهرت ،
ئهفه گيانهوهريّ بيّ گوننههن . ههكه ته زيانهك گههاندئ ، ئهز
بوّ ته ناهيلم .

" ئو " لوپى " گولكەكى " من كوشت .

ئەفقا ھە بەرى سىھ و پىنج سالان ل مەھا ئادارى چىبىوو . ل
گولانى ئەز ل چىاي قەچاغ بووم ، ژبەر وئ فەرمانا دادگەھى ب
سزادانا من داي . نە ئەو دەھ چىلپىن من دايىنە دادومرى و نە ئەو
خانىيى من گەرەوكرى بەرانبەر بەردانا من ژ زىندانى ، ئەز رزگار
نەكرم . ئەو پارەھىيى ماي ژى ، من دا بەرتىلان دا بدويىف من
نەكەفن ، ئى دسەر ھندى را ژى ، ھەر ب دويىف من قەبوون . لەوا
من دگەل كورئ خوە باركر گوندىكى دى ، كو زەقىەكا من بناقى
" پالو دى قىنادو " ئى بوو ، ئاكنجى بووين و ئى ژياین .

كورئ من مەزن بووو بو خوە " ئەگناسيا " ئىنا . ھەشت كور
ژى بوون . دەمەكى دريژ بۇرى ، ئى دسەر قى را ، ھىژ ئەف دۇزا
لەعنەتى ل بىرا خەلكى مايە .

من ھزر دكر ئەو پارئ من دايە دادگەھى ، تىرا دكر كو دۇز بەينە
گرتن . " دون لوپى " ب ژن بوو ، دو كۆر ھەبوون ھىشتا بچووك
بوون .

هەر زوی ژنا وی ژ خه ما مر ، مرؤفین وان ههردو کور برنه جهه
خوه ، ئەو دوور بوون، لهو ئەز ژ وان نه دترسام .

لی یین دی گهف ل من دکرن ، دزی ژمن دکرن ، ترس د ئیخستنه
دی من ، چهندی یین بیانی هاتبانه گوندی ، دا من ترسینن :

خوبینسیۆ هایژ خوه هه به ، بیانی هاتینه گوندی .

" هینگۆ ئەز قهستا چیاى دکم ، لناف داران خوه قه دشیرم ،
گه لهك روژان لسهر گياى دژیم هنده كجاران مه جبوور دبم ل
نیشا شهقی دهر دكه فم ، وهكى - سه گین - بهرزه و ری ل بهر
هندابوو ی ئەز دچووم . هوسا ژيانا من بوۆرى ، نه سالهك و دو سال
بوون ، ژيانهكا تهمام بوو ."

نوکه ل دويف هاتن ، ل وی دهمی ئەو نه ل هيقيا هندى . پشت
راست بوو کو ژبیر کرینه . باوهر دگر روژین مایین دی ب تهناهی
بوۆرینیت.

" هه ما چو نه بیت سه ر خاترا کالی یا من ، دبیت من بهیلن ."

ئەفئى ھىقىي سەرى ئى گرت ، لەوا مريتوبوو ل دوماھيا ژيئ خوه
ھوسا ژ نشكەكى فە بمرت ، پشتى ھەمى تشت كرين سەخمەراتى
پاراستنا خوه ژمرنى ئو پشتى جوانترين روژين ژيئ خوه ب رھفى
بوراندين ئو لەشى وى ژ وھستيانئ پەرتى ، ژ ترسا گرتنى خوه ژ
ھەمى تشتى فەدشارت .

دەمى ژنا وى رۇژەكى ئەو ھيلاى ، ھزر نەكر ليىگەریت و ھيلا
بجيت بئى ي بيژيت بۇچى و كيڤه و دگەل كئى چوو ، ھيلا بجيت
كا چەوا ھەمى تشت دژياناوى دە چوون بئى ي چو بكت ، چو تشت
بۇ نەمايوو خەمى ژئى بخوت ژبلى ژيانا وى ، ئو ھەولدا بپاريژيت ،
نەھيلا ئەو ، وى بكوژن ، ھەما چو نەبیت نەھيلا يە وى بكوژن
ھەتا قئى سەعەتئى .

ئەو ژ " پالو دى قينادو " ئينان . ھەوجە نەبوو گرىئ بدن دا لدويڤ
وان بەھيت ، ب ھيمنى خوه رادەستى وان كرىوو ، ترسيای بوو ،
دزانی نەشيت ب لەشى خوه يئ لاواز و لنگين رەق وزراف ژ ترسا ،
ب رھفیت . دزانی دئى مرت ، ئەو تشتە گوتبوونئى .

ل دەمى ژ مرنئى پشتراست بووى ، ھەست ب ھەلاڤيتنى كر ، ئەو
ھەلاڤيتنا ھەردەم ھەست پئدكر دەمى مرن لئ نيزيك دبوو . بئى

ئومىدى و نەرحەتى دچاڧان رە ديار دبوو ، كەف ب سەر دەقى
دكەفت ، ئەو ئاڧا تەحل بى ى خوە دادعویرا ، پىن وی گران ب
بوون و سەرى وی خویل ب بوو سەر ملان ، دل وی لناف پەراسویان
، بهیز لییدا ، نەد شیا دگەل ھزرا کو دى كوژن ب گونجیت . ل
ھىقى یەكى دگەرا خوە پېڧە گرى بدت . دبیت خەلەت بن ، بەلكى
ل خوبىنسیۆ یەكى دى دگەرن ، نە ل وی .

بى دەنگ دناف واندا دجوو و دەستین وی بو خوارى شوڧر بوون.
ئەلند ھىشتا تارى یە، ستیرا ژى بارکریه . بايى دەھیت وبېھنا
میزا نەخوەش دگەل خوە ھلگرتى یە. ھەردو چاڧىن وی یین کوور
، سەرەراى تارى بى ل ئاڧا ئەردى دنیرین .

ھەمى ژيانا وی لسەر فى ئەردى بوو ، شىست سالان لسەر فى
ئەردى خوەش ژیايە ، ھەست دكر بى دناف دەستان دە ، دەمىن
دریژ ب ھىڧكرنا ئەردى بوړاندی یە ، چەند جارن ئەرد ھەمبیز
کریه ، خوە دەھەمبیزا ئەردى دا دیتی یە ، بېھن دكرى وبایى وی
ھلدکىشا . نوکە ئو بى بو جارا دوماھى بى لى دنیرت .

بهريخوهدا وان مروڤين نهو گرتي ، دڤيا ژوان بخوازت كو بهردن ،
ري بدنهني بچيت " كورين من ، من زيانا كهسي نهكريه " . دڤيا وه
بيژيت ، لي بي دهنگ ما .

" پشتي بيهنهك دي نهز دي وه بيژمه وان، نهو دوستين منن " . لي
ههر زوو هات بيرئ كا نهو كينه ، قهت نه دوستين وينه، ل
دورماندورين وينه و زيرهفانيي لي دكن .

بو جارا ئيكي ، ئيفاربهكي ، بهري روژ ئافابت، نهو ديتن . دان سهر
زهڤيا وي و پي ل گهنموگين وي كرن ، ب لهز گههشت ناف وان دا ،
دا ههول بدت وان راوهستينيت ، لي نه راوهستيان .

دشيبيا خوه فهشيرت ، يان پهياسهيهكي ل ناف زويرين نيزيك ب
كت ، ئو پشتي فهدگهرن ، ب زڤرت مالا خوه . لي وه نهكر ، ههر
چهوا بيت نهشيت خيرهكي ژ بهرههمي گهنموگين خوه ببينت ،
بازان درهنگ مان ، ئو ديندگين گهنموكي خوه ل زهراتيي دابوون و
ل دهمهكي كيم ب تهمامي دي هسك بن .

ب چوونا دناف واندا ، خوه ل هات و باتي دا ، ههجوهدكو خوه
هاڤيئي د كوركهكي دا . نوها دورپيچ كرن ، گرتن ، نهو دودله كو

داخوازيا نازادى يى بكت . بى دەنگ دگەل ھەر چار زەلامان د
چيت . نافچاڧىن وان نەدديتن تنى لەشىن وان يىن كو جارنا
ڧىدكەفتن و جاركەكا دى ژى دوور د بوون . ئەوى نەدزانى، كا
ئەوان گولى بوو ، يان نا ، دەمى گۆتى:

د ژيانا خوه دە من كەس نەئىشاندى يە .

چو تشت نەھات گوھۆرين ، كەسى چو كوه نەدانى ، لى نەزقرين ،
لسەر رەوشا خوه مان ، ھەجوهكو نقتى نەو ب رىڧە دچن .

پشتراست بوو كو ئاخفتنا وى ب چو ناچت ، ڧىچا بلا ل جھەك دى
ل ھىڧىي بگەرت . دەستين خوه ، داھىلان خواری ، ل بن چەنگين
تارىي دگەل وان دچوو ، ھەتا گەھشتين رىزا پىشى يى ژ خانى
يىن گوندى .

- ئەزبەنى كولونىل ، ئەڧە ئەو زەلام ل ڧىرەيە .

ئەو ل بەردەرازينكا تەنگا دەرى راوہستابوون . ئەوى كومى خوه
دناف دەستين خوه دە وەك رىزگرتن گرتبوو . ل ھىڧىي بوو ئىكى
ببىنت ژ دەرگەھى دەرکەڧيت ، لى ژ ژۆرڧە دەنگەك ھات ، پرسى:

كىز زەلام؟

ئەزبەنى زەلامى "پالو دى قىنادو" ئەوئ تە فەرمان داى ئەم بگىرىن .

جارەكادى دەنگەك ژ ژۇرقە ھات و سەر ژ نوى پىرسى :

ژئ بىرسە ھەكە دەمەكى ل "ئەلىما" يئ ژيا بيت.

شاۋىشى پىرسىيار دوبارە كىرەقە :

تو دەمەكى ل "ئەلىما" يئ ژيايى؟

بەلى بىژە ھىژايى كولىنىلى، ئەز ژ وئىرى مە ، ئو يئ ل وئىرى ژيايم ھەتا دەمەك نىژىك.

ژئ ب پىرسە كا ھىژا گوادالۋىپى تىرىروى ناس دكت.

دبىژىت تو ھىژا گوادا لۋىپى تىرىروى ناس دكى ؟

ھىژا لۋىپى ؟ بەلى بىژىئ ئەز ناس دكەم ، يئ مرى .

ھىنگى تونا دەنگى ژ ژۇرقە ھاتى ، ھاتە گوھۋرىن :
- ئەز دزانم ئەو يئ مرى .

ئو ل سەر ئاخفتنا خوہ بەردەوام بوو ، وەك ئیكى دگەل ئیکەدی ل
رەخی دی یی دیواری باخفت:

" گوادلۆپی تیریروی بابی من بوو ، دەمی ئەز مەزن بوویم و
لیگەریایم ، گۆتن من یی مری ، نەخوہشە ئەم مەزن بیین و
بزانین ئەو تشتی ئەم لیدگەرین یی مری . ئەفە ئەوہ یا ب سەری
مە هاتی .

پشتی هینگی من زانی یین کوشتین و سنگەکی داری د زکی
راچکلاندين . بو من هاتە گۆتن ، دو روژان ما نەدیار ، ئو دەمی
دجوگەکی دە دیتین ، هیژ دەسەکەرانیدە بوو ، دفا پشتی وی ،
چاقدیریا مالا وی بکن .

باوهره دگەل دەمی ئەفە دا هیته ژبیرکرن ، من هەولدا ژبیرکەم ،
ئی یا ناھیته ژبیرکرن ، ئەوہ ، ئەوی وەکری ساخە و لسەر هیفیا
ژیانەکا تەمام بژیت ، ئەز نەشییم ل فی مروفی ببۆرم ، هەر
چەندە ئەز ناسناکەم ، ئی کو بزانی ل کیشەیه ، من پالددەت ئی
بگەرم و ژناف بېم ، ئەز نەشییم بەیلم بژیت ، هەما هەر نەدفا ژ
دایک ببیت.

ب ئاشكرا " خوبينسيو" ى گول ھەموو ئاخفتنى بوو.
پشتى ھينگى قىرگر :

بىھن و بو دھەكى باش گريدەن ، دا بەيتە ئيشاندان و پشتى
ھينگى بدەن بەر گوللەيان .

ئەزبەنى كولونىل ، ئەز فيگافى بى بوھامە ، ئەز گەلەك ناژيم
دئى ب خوە ژپىرى يى مرم ، من نەكوژە.

دەنگ ژ ژورفە ھات :

بىھن

من جزايى خوە يى داي ئەزبەنى ، من گەلەك جاران يى داي ،
ئەزبەنى ھەمى تشت ژ من ستاندن ، ب گەلەك رى يان ئەز يى
ئەشكەنجداييم ، چل سالان ئەز مام فەشارتى وەك گورى يەكى .
ئەزبەنى ئەز نەھەزى فى ھەمىي مە ، من بەيلە ، من نەكوژە ...
بيژرە وان بلا من نە كوژن.

ل ويړى پى ژبەر دچوون و كومى خوە بو ئالى ئەردى دھەژاند و
گر قىرى :

گریدهن تشته کی بدہنی دا سہر خوہش بیت ، دا ب ژانا فیشہ کا
گہلہک نہئیشیت .

دووماہی نافیٹ بوون ل قولچکہ کی، ل جھی لی کوشتین .
کوری وی خوستینؤ ہاتبوو ، چوو و ہات ، گہلہک جاران چوو و
ہات و ئەفہیہ جارہکادی یی دھیت .

تہرمی بابی خوہ ہافیت سہر پشتا کہری و باش لسہر کورتانی
گریدا دا نہکەفیت ، سہری وی کرہ د کیسکہ کی دہ ، دا کہسی
نہترسینیت . " کہر " پالدا دا زووتر بگہہیت " پالو دی فینادو "
دا ب کاری فہشارتنی و تازی رابیت.

دگوت :

" کہبانی یا کوری تہ و نہقیین تہ نہشین تہ ناس بکہن ، دی
بہریخوہ دہن رویی تہ و باوہرناکن ئەفہ تویی ، دی باوہرکہن
گورگہکی تو یی خواری ، دەمی ناچافین تہ یین پەرتی ژ
فیشہکین ل تہ ہاتین رہساندن دبینن.

خوان خوسیه میاس

(خوان میاس: رۆماننقیس و چیرۆکنقیسهکی نافدارئ ئەسپانی یه، ژ دایکبوویئ سالا 1946 یه . ژ نیشا دویئ ژ سههه سالیا بووری و دهستیپکا فی چه رخی .

گهلهك خهلاتین گرنگ وهرگرتینه ، وهك خهلاتئ نادال ل 1990 ،لسهر رۆمانا - تنییتی هوسابوو- ئو خهلاتئ بلانیتا ل 2007، كو نافدارترین خهلاتئ ویژهی یئ ئەسپانی یه ، لسهر رۆمانا – جیهان . خهلاتئ ماریا دی كافیا ل 1998) .

*بهرهه مین وی بو پتری 15 زمانان هاتینه وهرگیان .

ژ بهرهه مین وی:

*عهقل بهرزهبوونه 1974 * وهسا دهیت بهر چافین وی * دو ژن ل براغئ * ساویلکه و مری * بیژی و خوه فههزی * تنییتی هوسا بوو * جیهان * خولیو و لورا *

سوبه‌هی نه ز دی مرم

ئەز نزانم کیژ گافی ژ ئیروۆ من تیئینا دەری ئەزی ل روژا پینچ شەمبی ، هەر چەندە یین دی هیژ ل روژا چارشەمبی نه گەلەك جارن ئەفە دگەل من چیبووێه و من ب خەمشە نەوەرگریه ، چونکی هەندەك هەفتی هەنە مروۆقی دقیت زوو فەرەفن ، لەو روژەکی ژئ دبرت .

ئاریشەیا من ب تەمامی ل روژا شەمبی دەست پیکر ، ئەز وەهفژینا خوە هیبووین بچین سینەمایئ و ژ دەرفە شیفا خوە بخوین ، هەندەك جارن ئەم هەفالهکی و هەفژینا وی ژئ فەدخوینین دا پیگفە بین . لەو من بو خانما خوە پیشنیار کر تەلەفوونا خیزانا جوتیریسی بکەت دا فی ئیقاریئ دگەل مە دەرکەفن ، ئەوی گوته من هیشتا ئەم یین ل روژا ئەینیئ . من چو نەگوت ، ئی ئەزمەندەهۆش مام .

ئەز ل مال كاردكم ، بهيوەنديين من ب جيهانا ژ دەرڤه سنوردارن
و پاشى من باوهرى ب ههستين خوه نينه . ژ بهر وى چهندى
بهرى ژنا من قهستا كاري خوه بكت (ئەو سەرۆكا پشكا درافين
بيانى يە ل بانقەكى) ئەز دەرگهفتم ژ بۆ كرينا رۆژنامى ئو
پشتراست بوو ئەم ل رۆژا شەمبىي نە .

ل رۆژنامى بنيره

من وه گوتى و رۆژنامه دهينا سەر ميژا ليئانگهه ، وى هيژ تيشتا
خوه دخوار .

ل چ بنيرم ؟

كا ئەم ل كيژ رۆژى نە .

ئەينى 15 ئوكتوبەر .

من خوه نيژيك گر وژ پشت ملئ ويرا من بهريخودا ميژوويا
لسهري پهرى نقيسى ، من ديت ئەو ياراسته . لى دەمى ئەو دەرگهتى
، جارهكا دى من بهريخودا رۆژنامى و من ديت ئەم يين ل رۆژا
شەمبىي 16 ئوكتوبهري . من زانى ئەوى رۆژناما ئەينى

خواندبوو ، لئ من يا شه مبيئ خواندييه ، ئانكو و ژ بهر ئه گهره كئ
 ناهيته شروفه كرن ، نه ز روژه كئ ژ بهري مروققين ديتر دژيام . نه ز
 ب هنده ك كاران رابووم دا ژ وئ چه ندي پشتراست بم ، نه نجام
 و هسا دهر كهفت ، كو ژ دل ، نه زئ روژه كئ ژ بهري يين خه لكئ دژيم
 . وئ شه فقئ ، لسهر شيقئ ، من نه فق چه نده ژ هه فقزينا خوه را
 فه گيرا :

ئهرئ تو دزاني نه ز روژه كئ بهري خه لكئ دئ ، دژيم ؟

باركري ب پرسياره كئ بهر يخوه دا من ، ب دريژئ من ژيره
 شروفه كرن ، پشتئ نه ز ژ ئاخفتنا خوه خلاص بوويم ، نه وئ خوه ب
 كه ني گوشت ، من و هسا زاني ئه و ئ ئاخفتنا من ب حه نه ك
 و هر گرت . من دريژ نه كرن ، چونكي من ب خوه ژئ ديت بابيه ت
 ناهيته باوهر كرن ، كو نه ز ب خوه ژ هه ستين خوه بگومان كه تم .

ل روژين ددويقرا نه ز لسهر بابيه تي راوه ستام و فه كولين كرن ، نه ز
 گه هشتم وئ چه ندي كو نه فقه راستييه كا مو كومه . چونكي من
 دهنگوباس دزاني بهري خه لك بزانن ب روژه كئ ، ههر چه نده نه فق
 وه ك خه سله ته كئ ديار دكر ، لئ ترس ژئ بو من په يداكر . من
 دروژناما سئ شه مبيئ ، سئ شه مبا من ، نوچه يا مرنا دا يكا خوه

دیت ، ئەوا بۆ خەلکى دى ، هېشتا ساخە . هەر وەسا من نوحەيا
 ئاگر بەربوونەكى و پېشەلەرزەكى هېشتا نەقەومين ، دیتن ، ئو من
 سەردانا كورى خوە ل خەستى گر ، پشتى تۆشى رودانەكا
 ترومبىلى بووى ، هېشتا نەقەومى . هەر وەسا من نوحەيىن
 خوەش زى دیتن ، لى من نكارى پى گەيفخوەش بم د وەختى ویدا
 دگەل يىن دى . ئو هوسا دەمى كچا مە يا نوژدارى دخواند ،
 وهاتيه دامەزراندن ل خەستەيهكا مەزن ، دڤيا بەرگرى ل حەزا
 پەيوەنديكرنى ب مالى هەمىي فە بكم ، ژ بو بەلافكرنا مزگينى.

من دەست ب فەخوارنا مەيى گر . رۆژەكى دەمى ئەز بتنى د مەى
 فەخوارنەكى فە بووم ، ئو من فەدخوار ، خانمەكا نەشووكرى ب
 رەخ منقە روونشت . ئەم كەتین دانوستاندنى ، پشتى بېھنەكى ،
 من دانپىدان ب ئاريشا خوە بو وى كر . ئەوى گۆتە من ، تىشتەكى
 وەسا دگەل وى زى رووددت ، ئەو ب دو رۆژان ، نە ب رۆژەكى ل
 پىشيا خەلکى يە . ئەفرۆ رۆژا چارشەمبى بوو ، بو من ، ئو رۆژا
 سى شەمبى بوو ، بو خەلكين دىتر ، ئو رۆژا پىنج شەمبى بوو ، بو
 وى .

پا قىچا ئەف دىدارا مە ، ئەفرۆ رووددت ئان سوبەهەى؟

ئەفرۆ ژ بو تە ، ئو دوھى ژ بو من .

يا مادەم تول سوبەھى يى ، كا بو من بيژە دى چقەوميت !

ئەفرۆ ئەم دى چين نانا نفيانا - ئەوى گۆت - ئەز ل فيرى ، ل
نيژىكى مەيخانى ئاكنجيمە ، لى دەمى تو دەست ب جلك ئىخستنى
دىكى ، دى دلى تە راوہستيت ، ئەز دى تە راکم و د ئەسانسۆرى دا
هيلم ، سحاريا رۆژا دى ، تو مرى ، دى تە بينن، ياراست ژى
، ئەوان تو ديتى . ئو پۆليس هاتن وژمە ھەموويان پرسين ، كا ئەم
تە ناس دكين ، مە بى ئاگەھى يا خوہ ژ تە دياركر .

ب خوہ رادەستكرن وباوہريا ژفەخوارنى پەيدا بووى من گوت :

يا بيدقى ناکت ئەم بچين مالا وہ .

ئەوى گوت :

دا بچين - نى دەمى چوونى يە .

ئەم ژ مەيخانى دەرگەتین ، چووين ئەپارتمانا وى يا نيژىكى
مەيخانى .

دهمی من دەست ب جلك ئیخستنێ كری، ئەز ب ژانەك دژوار ل
ملی خوه حەسیام ، پشتی هینگێ گەهەست سینگی من ، دەمی خانم
ب رهوشا من هایداربووی ، قابووئی من گر بەر من ، ئو ئەز كرمە
د ئەسانسۆرێ دا و ل وپیری هیلام ، ئو بەری ئەز بمرم ب کیلیكەكێ
، من هەستا خوه یاسروشتی ب دەمی فەگەراند ، هەر چەندە ئەز
یی ل روژا چارشەمبێ مریم ، لی هیشتا ئەزێ ل روژا سێ شەمبێ
دژیم .

من قەستا مال گر ، من خوه د ژۆرا خوهفە زیندان گر ، ئو من
دەست ب نقیسینا فی دەقی گر ، ئو ئەز كەسێ لسەر ئەوا رووی
دای گونەهبارناکم .

(ژێدەر : ساقی الیمنی - پێ من یی راستی - ژ وەرگیرانا : ئەحمەد
عبدوللەتیف ، وەشانخانا وەراقون-ئیراق ، بەسرا ، 2014 .)

لنگى من يى راستى

بابى من لسەر ليڭا شوستەى ، ب رەخ ترومپيلا خوه فە راوہستای بوو، دۆلكەك پلاستيكي دەست دا بوو ، ل هيقيى بوو ئىك د وئرى را دەرباز بيت .

ب ماتۆرسكىل خوه و سەروچاڧىن لاو فەشارتى ل بن خودى ، ل بەر راوہستيام .بىي بەيلم من ناس بكت .

من زى پرسى :

ئەرى تە بانزىن نەمايە؟

بەرسقا من دا :

بهائی

سوار به .

بیی کو من ناس بکت ، بابی من سوار بوو . ژ بهری پینج سالان ،
نه مه ئیکودو دیتیه ، نه دگهل ئیک ئاخفتینه . دووماهی جار من
ماچیکری ، روژا فهشارتنا دایکا من بوو . پشتی هینگی ، بیی چو
ناکوکی دناف بهینا مه‌دا په‌یدا بت ، هه‌فه‌یقیمین مه یین ب
ته‌له‌فونی کیم ببوون ، هه‌تا کو ب ئیکجاری نه‌مایین .

من تیئیناده‌ری ئه‌وی سه‌ری خوه دچه‌ماند ، داکو خوه ژ بای ب
باریزت .

دوور نینه ئه‌وی تیئینیا بلندیا بنی کتا پیلانفا من یا راستی
کربت ، نی لنگی فی کتی کورت‌تره ژ لنگی چه‌پی . گه‌له‌ک جارن
لسه‌ر توره‌یی یا گرتی یی بو من فه‌گیرای ، دهمی نوژداری ، پشتی
بوونا من، ئه‌ف بابته‌گوئی . هه‌ر چه‌نده ، بو من نه‌خه‌م بوو ،
لی هه‌ردویان هه‌ست ب گونه‌هی دکرن ، به‌رانبه‌ر ئه‌فان
سه‌نتیمه‌ترین ژ لنگی من کیم ، یان یین زیده ژ لنگی دیتر . بابته

لسهر دیتنا مه دسهکنت ، ئو من قهت نزانى يه ، کيژ ژ وان
ياکەشهفریته ، ياکورت ، يان يادریژ .

ب شههرازییهکا ئاشکرا ، ئەز ماتورسکلی دهازووم و دکهقم ناف
ریژا ترومیپیلان بیی کو چو هزران بو خوه پاراستنی بکم ، لدویف
دیتنا هندهکان . د وی دەمی دا ، بابی من ، ب دەستی خوه یی
چهپی ملی من گرت بوو و د شدان ، هەر چهنده ئەو چهز ژ
دهستدانا زهلامان ناکت ، ئو ههول ددا ، رههنی خوه ب دۆلکی
پلاستیکی ، یی ب دەستی راستی گرتی ، بنویست . من زانی چافی
وی ژ دیتنا کتا پیلافا من یا بلند فهنهبوویه ، نه دووره ژخوه
پرسی بت ، نهکو ئەفه کوری من بت !! ئو دبت هاتبت بیی، ئەو
نوژدارین بهرگهرانا وان دکر ، ئو کۆمین تیشکین من گرتین و ئو
چارهسهریین دهاتن گۆتن ، دا ل دووماهی بگههن ئەفی
چارهسهرییا سڤک و ماقوول ، ب زیدهکرنا پرتکهکا بچووک بو
پیلافا لنگی کورتر . هینگی ملی من شدان ، ئەز دشیم بیژم ژ
ئهنجامی لئینا ههستی وی بوو ، ئی من خوه ب سهر فه نهبر .
پشتی دهمهکی کیم ئەم گههشتین ئیستگهها پانزینی . ژ
ماتورسکلی پهیا بوو و دهولک ددهستی دا بوو . من گۆتی ئەز

نەشىم تە بزفرينم بۇ دەف ترومپىللى . بەرسفا من دا ، كو خەما
ھندى نەخوہ ، دى ھەر ئىك ھەبىت من فەگەرینت . من
تېئىنادەرى يى ب چاڧچەرینى ھەول ددت سەروچاڧىن من ببىنت
ب رىيا پېشىيا خودى تارىكرى .

دقى شەفى دا ، زەنگا تەلەفونى ل مالا مە ، گەلەك جاران ھاتە
لىدان ، لى بەرى كو ئەز بگەھم دەستكى وى راکم ، قوت د بوو .

(زۆيدەر : ساقى اليمنى - پى من يى راستى - ژ وەرگىرانا : ئەحمەد
عبدوللەتيف ، وەشانخانا وەراقون-ئىراق ، بەسرا ، 2014 .)

نوكتاشيو باز

- ههلبهستفان و نفيسه رهكئ مهكسيكي يه ، ل 31 ئادارا 1914 ژ دايك بوويه .
- ل سالا 1990 خهلاتئ نوبل وهرگرتيه .
- ل سالا 1981 خهلاتئ سيڤرانتس وهرگرتيه
- ل سالا 1987 خهلاتئ ت . س ئيليوت وهرگرتيه .
- دژئ رژيما فاشي بوويه . كاري دويلوماسي كريبه .
- ژبلي ههلبهستئ ، چيروك ورهخنا ويژهيي و فهكولينين ميژووي وسياسي نقيسينه .
- 5 ديوانين ههلبهستان بهلافكرينه ، يا ئيكي ل سالا 1949 و يا دوماهين ل سالا 1987 :
- ژ پهرتوكين وي: بهرزه بوونا فهدهري يئ * فلانورا *
كورين تهفتئ
- ل 19 نيسانا 1998 ودهرگريبه .

شاشا گولین شین

ژ خەو رابووم و خویهدانهکی ئەز یی گرتیم .هلمین گەرم د ژۆرا
من یا ژ تابۆکیین سۆرهاتیە ئافاکرن ، بلند دبوون .بەری نشستنی
من ب ئافی رهشاندبوو . ئەف پەلاتینکا ب هەردو چەنگین خوە
یین خوەلیکی ل دۆر پنیەکا زەر دزفیری، گەت بەر چافیین من ،
بلەز ژ سەر تەختی خوە رابووم ، پیخواس ل ژۆری چووم ، من
هزرا خوە کربوو ، کو پی ل چو دووپشکان نەکم ، کو ژ کونا خوە
دەرکەتت بەر بائی تەزی . ژ پەنجەرکا بچووک نیزیکبووم ، بائی
گوندی هەلکیشا ، من گول هەناسەیین شەفی یین بەر فرەه و نازک
دبوون . پستی هینگی ئەز زفریم نیفا ئودی و ئافا دەولکی من
فالاکرە د تەستی دا ، من خاویکا خوە شل کر وپی پاتک و پین
خوە گەمراندن . من لەشی خوە زۆها کر و جلکین خوە کرن بەر
خوە ، پستی پشتراست بوویم کو چو میشومۆران خوە دنافا را
نەفەشارتینە . من پیلافا خوە کر پی خوە . ئو ژ پەیسکان هاتم

خواری ، دەمی ژ پەیسکا کەسک بووریم ، من خودانی بانسیوئی
لبەر دەریی وئی دیت ، زەلامەکی ب چافەکی وگرتی ، لسه
کورسیکهکی ژ تولی روونشتییه ، ئو ب دو چافین نیف فەمراندی
جگارهیهك دکیشا . ب دەنگەکی رهق ژ من پرسى:

دی کوپه جی ئەزبەنی؟

دی پیچەکی پەپاسی کم ، چونکه دنیا یا گەر مه .

ئاھ ، فیکافی چو جەپین فەکری ل فییری نینن ، ئو چو روناھى ژى
لسەر جادان نینە . ل فییری بمینە باشترە .

من دەستی خوھ ل ملی وی دا و دگوهی دا گۆت "ئەز گویرۆ نابم
".

پشتی وئی ئەز کەتم د نافی تاریستانەکا دژوار دا . ئەولی من چو
نەدیت ، من بەریخودا ریکا خوھ لسهر جادا شوستەگری ، من
جگارهیهك بەردایی ، ژ نشکەکی فە ، ژ پشت عەورەکی رهش ،
هەیف دەرکەت و دیوارەکی سپی روھن کر ، ئو هیدی، هیدی
بنیین تاریستانی پرت ، پرت کرن . مەندەھۆش و نابینایی ، لبه
سپییاتیا وی راوەستيام . من هایژ فیتکین بای بوو ، ئو بیھنا

تہمہر ہندیٰ خوہ ل دفنا من دا . شہف ب کیڑ و بہلگین داریں
خوہ دلہرزی . بہقان لیسین خوہ لناف گیایئ بلند مکوم کربوون
من سہریٰ خوہ بہرہف نہسمانی بلندکر : ستیر زی ل مالا خوہ یا
بلندن .

من ہزریں خوہ د گہردوونی دا کرن : نہو سیستہمہکی بہرفرہہ
ژ سیمایان ، ژ بلی کو نہو دانوستاندنہکہ د ناف بہینا ہہبوویین
وی یین بیقام دا ، چو دی نینہ . لئینین من و نقنقا بہقان ، یین
مینا دہنگی منشاری ، نو جافزلکانا ستیران ، نہو ویستگہہ و برگہ
و رستہییں بہلافہنہ ژ فی دانوستاندنی . نہو چ پھیشہ ، نہوا نہز
دبم رستہیہک تیدا ؟ ژ دہفی کی دہردکہفت و کی وہردگرت ؟

من جگارہ ہافیّت سہر شوستہی ، وینہیہکی روہن چیکر ، ل
دہمی کہتنا وی ، نو ہنہک چریسک ژئ قہرہستن ، فرؤکہیا
کاغہزی ، ئینا بیرا من .

بو دہمہکی خوہش ، ب دلّ خوہ دچووم ، من ہہست ب نازادی و
ہیمنی یی دکر ، دگہل فان ہہردو لیقین ب شادییہکا ناشکرا
گوّتین: " شہف ، باخچہکی تزییہ ژ جافان " .

دهمی من فیای ژ جادی دهرباز بېم ، من ههست پیکر ، ئیک ژ بهر
 دهری یی مالهکی یی دهر دکهفت . ئەز زفریم ، لی من نهشیا کهسی
 ببینم . من پین خوه سڅکرن ، پشتی بیهنهکی من هایژ
 قیزییهکی بوو، چەند پینگافهکان ژ من دوور ، فیژقیژەک ب سەر
 بهرین گهرم دکهفت . من پېخووش نهبوو ل پشت خوه بزفرم ،
 هەر چەند ه من دزانی سیتافکهک یا نیژیک دبت و پتر ب منقه
 دهیته نویساندن . من ههول دا ب بهزم ، لی من نهشیا . ژ نشکهکی
 فه د جهی خوه دا چکلیم ، بهری کو ئەز بهرهفانیی ژ خوه بکم ،
 من ههست ب دهفی کیړی کر لسەر پشتا خوه ، ئو من گول
 دهنگهکی خووش بوو :

ههمه تو ب لقی دی ته دجهده فه شیرم .

بیی کو ئەز لی بزفرم ، من ژی پرسى :

ته چ دفتیت؟

ئەزبهنی ، من ههردو چاقتین ته دفتین .

ب دهنگهکی نازک ونیف خه مگین بهرسفا من دا .

هەردو چاڤيڻ من ! ئو دى چ فەيدەى تە كن هەردو چاڤيڻ من
؟ گوهى خوه بده من ، من گەلەك پارە هەنە ، نە گەلەك گەلەك ،
ئەز دى هەر تىشتى من هەى دم تە ، ب مەرجهكى كو من نەكوژى .
ئەزبەنى ، نەترسە ، ئەز تە ناكوژم . من هەردو چاڤيڻ تە ب تىنى
دڤيڻ .

جارهكا دى من زى پرسى :

هەردو چاڤيڻ من ، دى چ فەيدەى ل تە كن ؟ ئو چما تايبەت
هەردو چاڤيڻ من ؟

ئەڤە داخووازا دەزگرا منە ، شاشا گوليڻ خەملاندى ب چاڤيڻ شين
دڤيڻ ، ئو كەسى چاڤيڻ شين ل ڤيڤىڻ نينه .

لى چاڤيڻ من كيڤر تە ناھيڻ ، چونكە نە شينن ، لى زەرن .

ئو تە دڤيڻ من ب خاپيني ! ئەز چاڤيڻ شين باش ناس دكم .

نابيت تو هوسا چاڤيڻ كەسى بىي . ئەز دى تىشتەكى دى دم تە .

هەندە گرتى نەبە !

ئەف رستە ب دژوارىه كا بيقام گۆتە من. ئەز ئى زفرىم، من دىت
زرافەكى خافە ،نىفەكا نافچاڧىن خوه ب كومهكى فەشارتیه، ئو ب
دەستى خوه یى راستى كیرهك گرتیه لبەر روناھیا ھەيئى
دتهیست.

سەرى خوه بلند بکه !

من ب یا وی کر ، ئو من زلكهكى شخاتى ھلكر و نىزىكى نافچاڧىن
خوه کر ، ئاگرى وی ئەز نەچار كرم ھەردو چاڧىن خوه پىچەكى
بنقىنم .ب دەستەكى ب ھىز چاڧىن من فەكرن . نەشیا چو
ببىنت. لسەر تلىين پى خوه راوہستیا و ب رژدى ھىڧكره من . كىم
مابوو دا ئاگر تلىين من سوژىت، لەو من زلكى ئاگرى ل ئەردى دا .
بىھنەكى بىدەنگ ما .

تە باوەركر كو نە شىنن ؟

تو گەلەك زىرەكى .

گۆتە من :

زلكهكى دى ھلكه !

من زلکهکى دى هلکر و ژ هەردو چافين خوه نيزيک کر، دھوجکى
قەميسى را ئەز گرتەم و فەرمان ل من کر :

ب چەمە سەر چۆکين خوه !

لدويف فەرمانا وى من خوه چەماند ، ب دەستەکى خوه پەرچا من
گرت ئو سەرى من بۆ پاشقە کيشا و خوه چەماند سەر سينگى من .
ھوور دنيرى و نەلسەر خوه بوو ، ئو دەقى کيرى ھيدیکا نيزيک
دبوو و ب چافى منقە دنويسا .بى حەمد ، من هەردو چافين خوه
نقاندن .

ب رەقى گۆتە من :

چافين خوه باش قەکە .

ژ نەچارى من فەکرەن ، گوريا ئاگرى ، موژيلانکين من سۆتن .

ژ نەشکەکى قە ئەز بەردام .

چافين تە نە شينن ، من تو ئازاکرى .

ئو ھندابوو . من خوه ب ديوارەکى قە گرت ، سەرى من دناف
ھەردو دەستين من دا بوو، ب کوتەکى ئەز رابووم ، کەفتم ، رابووم

فہ . من دەست ب غاری کر و بو دەمژمیڤرەکی تەمام ، ل فی
گوندى کەس ئى نەمای بەزیم . دەمى گەهشتیم مەیدانى ، من
خودانى بانسیونى دیت، هیژ وەکی بەرى ، ل بەر دەرگەه
روونشتییه ، . بیى کو باخقم ، من دا د ژورفە . ل روژا دیتر من
بریار دا ژ فی گوندى برهقم .

(ژیدەر : ساقى الیمنى – بیى من یى راستى – ژ وەرگیرانا : ئەحمەد
عبدوللەتيف ، وەشانخانا وەراقون ئىراق ، بەسرا ، 2014 .)

گابریل گارسیا مارکیز

- رۇماننقىس وچىرۇكنىقىسەكى گەلەك ئاقدارە : ژىلى كو كارى رۇژنامەگەرىيى ژى كرىە . ل 6 ئادارا 1927 ل كولومبىا ژ دايك بوويه .
- سالا 1982 خەلاتى نوبل وەرگرتیه .
- ژ بەرھەمىن وى يىن ئاقدار د وارى رۇمانى دا :
- سەد سال ژ شەدەرى يى * حەزىژىكرن لسەر دەمى كولپىرايى * پاپىزا بەتيرىكى * گەنەرالى كەس نینە بۇ بنقىست * گەنەرال دىبەرزەبوونىن خوە دا * راستى يىن مرنەكا ئاشكەراكرى * دەربارەى ئەفینى و ئەھرىمەنن دىتر * بەلگىن وەریای * د سەعتەكا شویمى يى دا . جەنازى دايكا مەزن * بىرھاتنا سۆزانى يىن من يىن خەمگىن .
- *گەلەك كۆمىن كورتە چىرۇكىن خوە ژى بەلافكرىنە .
- دوارى رۇژنامەگەرى يى دا :
- دەنگوباسىن رەفاندى . ژىلى راپورتىن روژنامەگەرى يى بۇ گۇفار و رۇژنامان رەوانەدكر .
- بىرھاتن لژىر نافی (ئەز ژىام دا بۇ وە شەگىرم) .
- ل 17 نىسانا 2014 ل مكسىكو وەغەركریه .



تشتهكى گەلەك دژوار دى ل فى گوندى روودت

(تېيىنى : ل ئىك ژ كونفرانسىن نقيسەران ، ماركىزى ئەف چىرۆكە قەگىرا ، ژبو دياركرنا حياوازيى دناقبەرا چىرۆكا دەفكى وچىرۆكا نقيسكى دا ، گۆت : " وەرن دا ببىنين چاوا چىرۆك ل دەمى نقيسينا وى دەنتە گوهارتن " .)

هزر بکه تو یى ل گوندهكى بچووک ، پیره ژنهكا لى ئاکنجى ،
کورەكى هەفده سالى و کچهکا چارده سالى هەنە . روژهكى دەما
تیشتى پیشکیشى هەردویان دکت ، ئو سىمايىن نەرەحەتیی لى ديار
، هەردو ژى دپرسن ، خیره ، چو روودايه؟ ئەو ل وان فەدگيريت
، ئەزا ژ خەو رابوویم و هەست دکم کو تشتهكى گەلەك دژوار دى
ل فى گوندى روودت .

هەردو حەنەگان ب دايکا خوە دکن . دبیژن ئەفە هەستى ژنهکا
پیره تشتن و دى بۆرن .

کورک دچیت دا بلياردى بکت ، ل دەمى دقيت دارکی ل گوگى بدت
، ياريکهري دى دبیژتى :

ب بيزويهكى شهرتانی دکە م، کو تو لينادهى .

هه موو دکهنن و کورک ژى دکهنن . ل گوگى ددت لى نارمانجى
ناهنگيقت . بيزويهکى ددت .

هه موو ژى دپرسن ، ته خيره ؟ نى يارپهکا گهلهک ب ساناهى بوو .

ئهو بهرسقا وان ددت :

هوون حهقن ، لى نهز گهلهک شهپرزى تشتهکى مه ، فى سپيدى
دايکا من گوتهيه من ، کو دى تشتهکى گهلهک دژوار ل فى گوندى
رووددت.

هه موويان ترانه پيکرن .ئهو ياريکهرى بيزويهک فهيدهگرى ،
دزقرت مالا خوه ئو دى دايکا خوه ئان نهفيا خوه ، ئان ههر ئيکى
دى ژ مروقين خوه بينت وکھيفخوهش ب بيزويى برى ،دبيژت :

من ئەف بيزويه گهلهک ب ساناهى ژ داماسوى بر ، چونكى خشيমে .

چما تو دبيژى خشيमे ؟

چونکو وى نهشيا ب ساناهى ل گوگى بدت ،ئو دگوت هزرهکى
سهري من شيوانديه ،چونکو دايکا وى دهى سحارى ژ خهو

هشیاربووی گۆتبووئی، ئەو هەست پیدکت ، تشتهکی گەلەك دژوار
دی ل فی گوندی قەومیت .

هینگی دایکا وی دبیرتی:

حەنەکان ب هەستین پیرهژنان نەكە، هەندەك جارەن دیتنن وان
راستن .

ئەوا زئی نیزیك گوئی دبیت ، پاشی قەستا گۆشترفروشی دكەتن ،
دبیرتی:

وەقیەكا گۆشتی بدە من .

ل وی گاغا گۆشتی وی فیای قەت دكت ، دبیرتی فە :

بكه دو وەقی ، چونكه دبیرن ، دی تشتهکی گەلەك مەزن روودت ،
باشترە خوە ژیره نامادە ب کین .

گۆشتی وی ددەتی . دەما ژنكەكا دی دەیت بو کرینا وەقیەكا
گۆشتی ، دبیرتی:

دو وەقیابە ، چونكو خەلك دبیرن تشتهکی گەلەك دژوار دی روو
دت ، لەوما خەلك خوە بو نامادە دکن وتیرا خوە تشتان دکن .

هينگی پيرهژن دببژتئى :

من گه لهك كور هه نه ، باشته ئهز چار وهقيا بيم .

ياڤياى دبت ودچت . دا كو چيروكى دريژ نهكم ، گوشتفرۆشى
دنيڤ سهعهتى دا ههمى گوشت فرۆشت ، ئو چيلهكا دى ژى
سهرژيكر و ههمى فرۆشت ، پروپاگنده بهلافهد بوو ، ئو كافهك
هات ، خهلكى گوندى ل هيشييا قهومينا تشتهكى بوون . ههموو
بزاف دهينه راوهستاندن . ئو ژ نشكهكى قهل دهمژمير دوى نيڤرۆ ،
دهمى گهرمى دشدت ، ئيك ژ وان دببژت :

ئهرى وه ناگهه ژ فى سهقاي ههيه ؟؟

بهلى ، ئى ههردهم سهقايى فى گوندى گهرمه .

ئو دسهر هندى را (ئيك ژ وان دببژت) : چو جاران ل فى دهمى ،
پلا گهرمى هوسا نهبوويه .

ئى سهعهت دو يى نيڤرۆ ، ژ ههمى دهمين دى گهرم پتره .

راسته ، ئى وهك فى گاڤى گهرم نهبوو .

گوند فاللا دبیت ، مهیدان فاللا دبیت ، چووچکهك داددت . ژ
نشکهکی فیه دهنگهگ دهیت :

چووچکهك یا ل مهیدانی .

خهلك كۆم دبن ، ژ ترسا د له رزن، دا چووچکی ببینن .

لی خهلكینۆ ، ههردهم چووچکان داددا مهیدانی .

راسته ، لی جو چاران ل فی سعهتی نه ددادان .

د گافهکی دا خهلكی گوندی دكهفن بن فشاری ، بی هیفی دبن ، دی
وان دناقبهرا هیلانا گوندی ، ئو ژ دهست دانا وی رهکی یی ژبو فی
کریاری دکوزرت ، ئیک ژ وان دبیرت :

ئه زهلامم و دی بارکم .

زارۆك ، ناقمالی وکه والین خوه ، دکت دعه ره به یهکی دا ئو ژ جادا
سه رهکی یا گوندی هه ژار دهر باز دبیت و خهلك لی دنیرن ، هه تا
هندهك دبیرن :

هه که ئه فی وی رابت هو بکت ، ئه م ژ وی پیرترین وه ب کین .

ئوب ئىك جارى گوندى باردكن ، خهلكى وى ،تشت وتهرش و
كهوال ،ههر تشتى خوه هلدگرن .

ئىك ژ كهسىن ل دووماهىي ژ گوندى درهفت ، دىيژت :

داكو كارهسات نهكهفت سهر يى مايى ژ مالا مه ، ئهفه من ئاگر
بهردايى .

يىن دىتر چافلىدگن و مالىن خوه دسوژن .

ب ترسهكا بى سنور و ژدل درهفن ، مينا رهفيناى ژ جهنگى .

ئهو پيره ژنا خودانا فى پيشبىنىي ، ل نيقي دچت ، هاوار دكت :

ما من نهگوت بوو تشتهكى گهلهك دژوار دى ل فى گوندى روودت ،
ئو دگوتن تو دىنى .

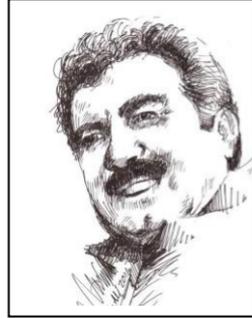
(ژئيدر : ساقى اليمنى - پى من يى راستى - ژ وەرگيرانا : نهحمهد

عبدوللهتيف ، وەشانخانا وەراقون-ئىراق ، بەسرا ، 2014 .)

جەسەنى سەيپانەيى :

1957 گوندئى تركزا - دەشتا سەيپانەيا -

دھۆك



• ب كوردى و ئەرەبى كورته چىرۆكى
، ھەلبەستى ورۆمانى دنقىيىست.

• دوارى وەرگىرانى دا كەدەك ھەيە.

• زمانى ئىنگلىزى ل كولىزا ئادابى ل زانكۆيا دھۆكى خواندەيە
وبەكالورىوس پى وەرگرتيە..

• سەرۆكى ئىكەتيا نقىسەرىن كورد - لقى دھۆكى يە و خودانى
گۇفارا پەيغە.

****بەرھەمىن چاپكىرى ب زمانى كوردى:**

*ھوزانىن سافا : ھەلبەست 1993 -چابخانا وەزارەتا رەوشەنپىرى
- ھەولپىر.

*بالولكا شەكرى كورته جىروك 1994- وەشانخانا ئابىك- سويد.

*گولستان وشهف كورته رومان 1996 چاپا ئيكي، 2000 چاپا دويي،
چاپخانا هاوار دهوك. چاپا سييي 2007 وهشانخانا لیس - نامه د .
چاپا چارئي 2019 چاپخانا هاوار- دهوك.

* ئهو خانما ههني - ههلبهست 2010 دهوك ، چاپادويي وهشانخانا
لیس - نامه د - 2010 لاتینی.

* دارا ونسرین ، چيروكهكا پهروهدهيي ب ههفكاري دگهل د . عارف
حیتو

* نهگهر خويفزاني گوتبا من - ههلبهستين ژ ئهربي وهرگيراي
كوردی ، 2019 هاوار- دهوك.

* پشكداري دنامادهكرنا نيشاندهري پاريزگهها دهوكي دگهل چهند
نقيسهريي دي .

* بيژه وان بلا من نهكوژن - كورته چيروكين ژ ئهربي وهرگيراي
كوردی ، 2020 دهوك

بهرهه مين چاپكري ب زمانئ ئهربي:

*دمي الذي سيضحك: قصائد - 1995 دهوك.

*ليلة المطر : قصص قصيرة مترجمة- 1997 دهوك.

*- قصائد من بلاد النرجس : ترجمات شعرية – 1999 مطبعة كلية
الشريعة.

* قصص من بلاد النرجس : ترجمات قصصية – 2002 والطبعة
الثانية 2005 من منشورات اتحاد الأدباء الكرد في دهوك- مطبعة
هاوار.

*كولستان والليل : مترجمة للعربية 2010 دهوك، الطبعة الثانية دار
شمس –مصر-القاهرة2011.

*من دفتر الانتفاضة 2012 دهوك –قصص مترجمة

*قصائد تعشق الشمس 2013 دهوك قصائد كردية مترجمة الى العربية

*مساء الأنااس – قصائد – لندن ، دار نشر مومنت 2013.

*خبز محلى بالسكر – قصص قصيرة كردية مترجمة للعربية 2019
دار نون –الموصل.

*دليل محافظة دهوك ، بالتعاون مع كتاب آخرين .